

Des compressions qui font mal p.2

L'aurore boreale

VOLUME 23 • Numéro 19 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 6 octobre 2006



La décision du gouvernement conservateur de sabrer les programmes d'alphabétisation a été très mal accueillie par la Coalition en alphabétisation du Yukon qui devra fermer ses portes. On n'arrive pas à expliquer cette décision alors que le gouvernement nage dans des excédents de 13 milliards de dollars.

« La semaine dernière, on nous avait assuré que notre demande de financement avait été acceptée. Lundi matin, nous sommes arrivés au bureau pour apprendre que ces subventions n'existaient plus. Nous sommes littéralement sous le choc », explique Sierra Van Der Meer, de la Coalition en alphabétisation du Yukon, visiblement ébranlée par la nouvelle.

Suite page 2



Photo : Marie-Claude Nault

Alain Desrochers, professeur d'éducation physique à l'école élémentaire Whitehorse, a de quoi se réjouir. Les jeunes de l'école ont pu amasser près de 5 000 \$ en participant à la course de la Fondation Terry Fox. En retour de cet exploit, l'enseignant doit maintenant tenir sa promesse : celle d'aller dormir sans tente sur le toit de l'école durant la nuit du 11 octobre.

WHITEHORSE
2007



—JEUX DU—
CANADA
—GAMES—

L'Aurore boréale est un fier commanditaire
des Jeux du Canada 2007.

Réponses des chefs p. 4

Les compressions budgétaires annoncées à Ottawa; le Yukon est sous le choc

(Suite de la p. 1) Le député du Yukon, Larry Bagnell, a qualifié de froide et insensible la décision des conservateurs de réduire le financement de près de 18 millions de dollars dans le secteur de l'alphabétisation.

« Les compressions se sont faites de façon abrupte sans aucun avertissement », déplore Larry Bagnell, anciennement président de l'organisme anglophone d'alphabétisation, Yukon Learn. « Habituellement le gouvernement prend le soin d'approcher les organismes qui seront touchés par les compressions. Cette approche permet alors à ces organismes de préparer un plan de transition. Mais, rien de tout cela n'a été fait. Ce geste qui touche les domaines les plus vulnérables de notre société s'explique mal. Surtout dans un contexte d'excédent budgétaire », a déploré M. Bagnell joint à Ottawa.

Pourtant, selon une enquête internationale sur l'alphabétisation et les compétences des adultes effectuée en 2003, beaucoup reste à faire en alphabétisation. Selon la Coalition en alphabétisation du



Photo : Marie-Claude Nault

Les organismes d'alphabétisation du Yukon partagent leur sentiment de découragement.

Yukon, plus de la moitié de la population autochtone vivant au Yukon y a obtenu un niveau inférieur au niveau 3 sur l'échelle de compréhension de textes suivis. Il s'agit de 33 % de la population du Yukon.

« On nous demandait déjà de faire beaucoup avec peu. Maintenant, on ne peut plus rien faire. Avec les récentes données de l'enquête nationale sur la situation de l'alphabétisation au pays, on s'attendait à une hausse des subventions. C'est comme un cauchemar que nous vivons. Notre seul

espoir pour l'instant est d'obtenir un appui du gouvernement territorial. Cet appui nous permettrait de nous donner un peu de temps pour trouver d'autres sources de subvention », espère Sierra Van Der Meer.

Les communautés francophones minoritaires seront également grandement touchées par l'annonce de M. Harper.

« Ces compressions auront un impact profond et à long terme sur le développement des communautés francophones. La dernière enquête natio-

nale sur l'alphabétisation et les compétences des adultes a révélé que le taux moyen d'alphabétisme des francophones était inférieur à celui des anglophones dans toutes les régions du Canada. Plus de la moitié de la population francophone adulte canadienne a de sérieuses difficultés à comprendre ce qu'elle lit », peut-on lire dans le communiqué de presse émis par la FCAF à ce sujet.

Même cri d'alarme du côté du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)

qui coordonne le programme d'alphabétisation en français au Yukon.

« Le SOFA ne fermera pas ses portes, car nous offrons différents projets. Toutefois, notre volet d'alphabétisation en français pour les adultes est fortement compromis », affirme Isabelle Salesse, directrice du SOFA. « Nous sommes surpris et inquiets de cette décision du gouvernement de M. Harper. Nous espérons maintenant trouver une solution avec les deux paliers gouvernementaux, c'est-à-dire fédéral et territorial. Il le faut, car les apprenants sont ceux qui sont les victimes, à moyen et à long terme, de cette décision », ajoute-t-elle.

Plus de trois millions de Canadiens ont des difficultés à déchiffrer des documents imprimés telle qu'une carte routière ou une ordonnance. Selon l'Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes, les faibles niveaux d'alphabétisation sont associés à de faibles niveaux d'emploi et à des taux de criminalité plus élevés.

Marie-Hélène Comeau

Des compressions qui font mal

Plusieurs programmes ont été visés par le couperet de M. Harper la semaine dernière. La liste est lourde et longue. L'accès aux logements à faibles revenus, la santé et les femmes, des secteurs souffrant déjà d'un sous-financement chronique, ont été dans la mire du premier ministre.

Les compressions annoncées de cinq millions de dollars sur deux ans à Condition féminine Canada (CFC), sur un budget d'environ 25 millions de dollars, affecteront la capacité du ministère à répondre aux organismes de femmes en régions. « Les agentes et agents régionaux du ministère seront nécessairement touchés par les compressions administratives », affirme Agathe Gaulin, présidente de l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne (AFFC).

Ces compressions administratives à CFC compromettent également le volet de la

recherche

« Il y aura un impact sur la capacité du gouvernement à répondre aux besoins émergents des femmes francophones », a déploré la vice-présidente de l'AFFC, Paulette Sonier Rioux.

Car, sans études et recherches sur les besoins des femmes, Condition féminine Canada ne pourra pas atteindre son objectif principal. Le ministère sera dans l'incapacité de proposer des législations proactives pour renforcer la promotion et l'égalité.

« Avec une diminution des services, ce sera plus difficile de pouvoir accéder aux programmes de subventions envers lesquels nous sommes dépendants. Comment alors le ministère pourra-t-il répondre à nos besoins? », confirme avec inquiétude Charlotte Hrenchuck, coordonnatrice du Conseil de la Condition féminine du Yukon. « Au cours de

la dernière élection fédérale, Stephen Harper avait promis de prendre des mesures concrètes et immédiates pour s'assurer que le Canada s'acquitte entièrement de ses promesses envers les femmes. M. Harper a une étrange façon de s'acquitter de cette promesse », a-t-elle déploré.

« Cette décision de M. Harper va avoir sans aucun doute un impact négatif pour les femmes du Nord », ajoute Julie Ménard, coordonnatrice du regroupement des femmes francophones du Yukon, Les EssentiElles, qui semble pour l'instant être épargné par les compressions budgétaires.

« Les compressions ne nous touchent pas directement, mais, à long terme, nous en souffrirons », déplore-t-elle. L'élimination du Programme de contestation judiciaire risque n'a également rien de rassurant. Selon plusieurs, ce programme était le seul accès

dont les femmes disposaient pour faire valoir leurs droits constitutionnels à l'égalité. Les recours fondés sur la Charte sont trop dispendieux pour que les femmes puissent les déposer elles-mêmes. Sans ce Fonds de financement de causes types, les femmes n'auront tout simplement pas accès aux tribunaux lorsque leurs droits seront bafoués.

Ainsi, les compressions à Condition féminine Canada, combinées à celle du Programme de contestation judiciaire, « envoient un message sinistre aux femmes francophones », a affirmé Paulette Sonier Rioux. « On veut nous faire taire. »

Marie-Hélène Comeau

Courrier

Vous voulez partager votre opinion? Utilisez la chronique du courrier de l'Aurore boréale.

Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.

Courrier de l'Aurore boréale
302, rue Strickland,
Whitehorse
Yukon
Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afyk.ca

éditorial

L'alphabétisation : la clé pour accéder à la liberté

Il y a des trésors qui vivent dans le Nord. Il s'agit de gens qui illuminent souvent un quotidien alourdi par un flot de mauvaises nouvelles. Leur courage et leur sagesse touchent toutes les personnes qu'ils croisent sur leur passage.

Il existe un de ces trésors dans la communauté franco-yukonnaise. Son rire et sa bonne humeur contagieuse égayent à l'occasion le Centre de la francophonie et l'équipe du Service d'orientation et de formation des adultes. Sa détermination énergise égale-

ment les employés et les bénévoles de l'organisme Yukon Learn ou de la Yukon Disabilities Association.

Son histoire et son expérience sont même entendues au niveau national avec sa participation au sein de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français.

Rock Brisson est une source in-tarrissable d'inspiration. Un trésor du Nord dont on ne parlera jamais assez.

Pourtant, récemment, cet homme simple et généreux n'avait, de son propre aveux pourtant plus rien à espérer de la vie.

Trimbalé depuis l'enfance de foyer d'accueil en échec scolaire, Rock Brisson a dû apprendre très tôt à survivre et à combattre. Il a dû

découvrir les rouages de la vie sans toutefois pouvoir l'épeler, l'écrire ou la lire.

Et, puisque la vie est rarement avare d'ironie, ses enfants et petits-enfants ont tour à tour suivi le même chemin de l'analphabétisme. Un chemin parsemé de dangers et dont le poids de la honte est souvent trop lourd à porter.

Puis un jour, ce père monoparental est venu s'établir au Yukon où il a décidé par le fait même de prendre son courage à deux mains. Il est allé chercher de l'aide. Aujourd'hui, trois années plus tard, Rock Brisson a un niveau d'écriture et de lecture d'une sixième année et peut se servir à son grand bonheur d'un ordinateur. Il trimbale l'ébauche d'un livre qu'il a entrepris d'écrire sur le parcours de sa vie. Il aime également partager quelques vers de ses poèmes parsemés de bonheur et de tendresse.

Il est un porte-parole incontournable des apprenants en alphabétisation. Il est la voix qui s'élève pour tous ceux et celles qui vivent dans l'om-

bre, paralysés par la honte de ne pas savoir lire ou écrire.

Il y a trois ans à peine, il pensait que sa seule sortie de secours était le suicide et le voilà aujourd'hui se dressant au combat. Car, depuis la semaine dernière, Rock Brisson est bel et bien engagé dans un combat. Il lutte avec les organismes en alphabétisation contre l'ignorance des gens alphabétisés du gouvernement fédéral. Ceux-là même qui ont annoncé à grands déploiements leurs compressions budgétaires dans ce dossier.

Il lutte pour les 56 % de francophones au pays qui ont de la difficulté à lire et à écrire.

Il lutte pour les autochtones du Canada, dont la très grande majorité sont analphabètes.

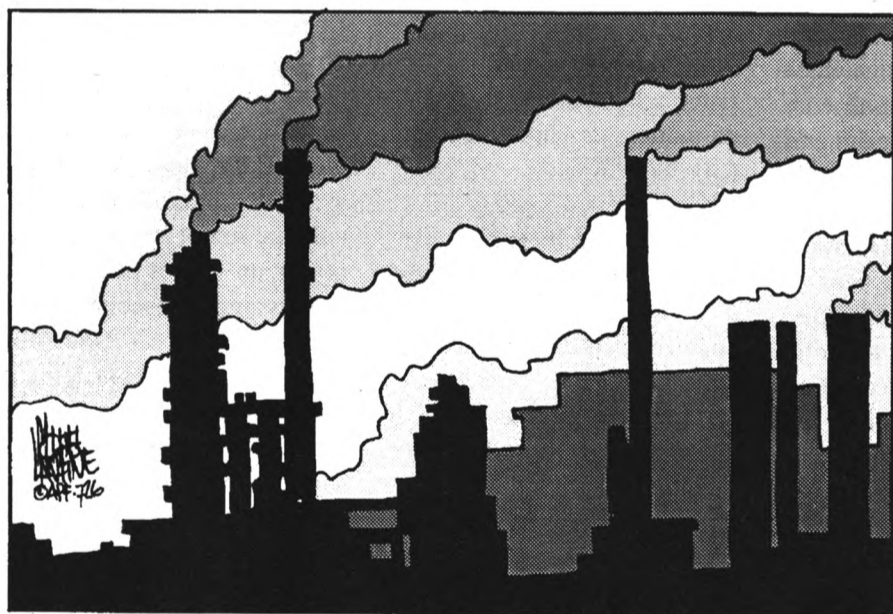
Il lutte pour ces jeunes qui sortent du système scolaire et qui rejoignent les plus vieux qui ont de la difficulté à lire une prescription du médecin.

Il lutte pour ceux qui se taisent, malheureux.

En un mot, il lutte pour l'accès à une meilleure qualité de vie et pour la liberté.

Si vous avez la chance de le croiser sur votre chemin, prenez le temps de l'écouter. Car son parcours ressemble à celui plus de 12 millions de Canadiens qui ont de la difficulté à comprendre ce qu'ils lisent. Qui sont privés de cette précieuse liberté.

Marie-Hélène Comeau



Où se procurer l'Aurore boréale?

À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

l'aurore boréale

Directrice
Cécile Girard

Journalistes
Marie-Hélène Comeau
Marielle Veilleux

Coordonnatrice de la publicité
Odette Poirier

Responsable de la distribution
Marie-Claude Nault

Correspondant national
Jonathan Blouin

Comité du journal
Cécile Girard
Angélique Bernard
Didier Delahaye
Régis St-Pierre

Relecture bénévole
Lise Ouimet

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau : journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale



Fondation Donatien Frémont, Inc.



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE
Les données de tirage sont mises à jour trimestriellement et sont vérifiées par Deloitte & Touche.

Deloitte
L'audit des entreprises et des individus



repco-média
Agence de représentation média



élections

Réponses des chefs aux questions des Franco-Yukonnais

L'Association franco-yukonnaise, en collaboration avec La Garderie du petit cheval blanc et le Partenariat communauté en santé, a posé 10 questions aux trois chefs de partis en lice pour les élections territoriales à propos d'enjeux touchant la communauté franco-yukonnaise.

Tous nous ont répondu dans un délai très court. Nous les en remercions. Le Parti du Yukon a répondu en français; dans le cas des deux autres partis, les réponses ont été traduites.

Voici les réponses à certaines de nos préoccupations.

Vous engagez-vous à venir passer quelques heures, une fois élu, avec la communauté francophone afin de connaître plus en profondeur chacun des organismes qui la composent?

Nouveau parti démocratique

Oui. Je le fais même déjà, à la fois comme leader du NPD et comme député de Whitehorse-Centre. Je considère la communauté francophone comme partie intégrante de la société yukonnaise dans son ensemble (...) et je m'engage à maintenir les relations cordiales que j'entretiens non seulement avec la communauté franco-yukonnaise, mais aussi avec tous les groupes qui composent notre société.

Parti libéral

Oui, absolument. J'encouragerai aussi tous les membres de l'équipe libérale à vous rendre visite afin qu'ils comprennent mieux les enjeux auxquels vous faites face en tant que communauté.

Parti du Yukon

Oui, un gouvernement géré par le Parti du Yukon continuera à avoir de francs dialogues avec la communauté francophone (...) qui ont, par le passé, donné des résultats directs. Entres autres, l'octroi d'un financement de base pour l'organisme des jeunes francophones, la poursuite, par notre gouvernement, de son lobbying

auprès du ministre fédéral de la Santé et du Premier ministre du Canada pour assurer une prestation adéquate des services de santé à l'hôpital général de Whitehorse et la mise sur pied de la Direction des services en français.

Les services ont tendance à être centralisés à Whitehorse et cette tendance s'amplifie encore davantage au sein de la communauté francophone. Alors qu'elle se développe à Whitehorse, la population francophone, dans les autres communautés, présente un taux d'assimilation alarmant. Comment pouvez-vous nous aider à remédier à cela?

NPD

C'est un problème difficile auquel on ne trouvera pas de remède facilement. Whitehorse agit comme une force magnétique sur la population et les communautés en souffrent à plusieurs égards. Pour n'importe quel groupe culturel, le maintien de la masse critique est une question de survie (...) Nous serions d'accord pour entreprendre des discussions avec l'AFY et voir ce qu'on pourrait faire pour résoudre le problème.

Libéral

Le Parti libéral du Yukon parle depuis le début de la campagne électorale de la disparité entre Whitehorse et les communautés. (...) Nous proposons de mettre de l'avant plusieurs initiatives, y compris des programmes éducatifs qui pourraient appuyer les efforts de la communauté francophone pour la sauvegarde de sa langue. Nous proposons notamment deux fonds distincts totalisant 1,5 million \$ par année pour aider les parents, les conseils scolaires et les enseignants à mettre au point des programmes éducatifs à caractère local (...).

Parti du Yukon

Un gouvernement géré par le Parti du Yukon comprend que la majorité de la commu-



Photo : Marie-Hélène Comeau

Les trois chefs de partis se sont affrontés sur les ondes de CBC North mercredi dernier. Des gens de partout au territoire ont pu acheminer leurs questions.

nauté francophone habite à Whitehorse et dans les environs, mais se rend également compte qu'il existe une communauté francophone dynamique en région rurale, notamment à Dawson. Bien qu'il soit peut-être peu réaliste financièrement de dédoubler tous les services à travers le territoire, nous continuerons à travailler avec l'AFY afin de déterminer les besoins particuliers qui peuvent être satisfaits dans certaines des communautés isolées.

Quelles mesures concrètes et immédiates prendrez-vous pour répondre à la crise du sous-financement des garderies et assurer une qualité de service accessible à tous?

NPD

(...)Les éducatrices en garderie méritent d'être mieux payées et nous prendrons des mesures immédiates pour rectifier la situation. Dans un deuxième temps, nous établirons un plan à long terme en collaboration avec les garderies et les parents, en envisageant des façons d'augmenter le montant des subventions et le salaire familial maximum requis pour y être admissibles. Nous croyons que les sommes

promises par les autres partis sont nettement insuffisantes et qu'elles ne réussiront pas à satisfaire les besoins véritables en matière de garde d'enfants. (...)

Libéral

(...) Nous nous engageons à verser 2,8 millions \$ par année en plus des sommes déjà engagées.

Le Plan des services de garde des Libéraux du Yukon inclut :

- Augmenter les Fonds directs aux opérations de 25 %
- Augmenter de 25 % la subvention aux familles
- Augmenter le revenu maximal admissible de 25 % de façon à permettre à un plus grand nombre de familles d'être admissibles
- Cesser de taxer les suppléments fédéraux versés aux familles
- Exclure les suppléments aux familles du calcul du revenu servant à déterminer leur admissibilité au programme

Parti du Yukon

(...)Nous nous engageons à augmenter le nombre de places en garderie disponibles pour les enfants de tout âge, et surtout pour les jeunes de moins de 18 mois, à réduire de manière importante les tarifs payés par les parents pour les

services de garde, à augmenter l'aide financière et à réduire les obstacles comme les impôts pour les parents qui désirent travailler, à modifier les règlements afin que les parents ayant des enfants à la maternelle ne soient pas pénalisés, à porter un intérêt accru à l'apprentissage préscolaire pour les tout-petits (...). Nous nous engageons à faire participer la communauté francophone au comité de planification. Nous sommes fiers de notre bilan de réalisations durant notre dernier mandat; nous avons augmenté les subventions directes de fonctionnement de 40 %, et avons versé 5,3 millions de dollars par année aux services de garde.

Marianne Théorêt-Poupart
responsable des communications à l'Association franco-yukonnaise

Les petites annonces du journal L'Aurore boréale : une façon économique et efficace de

vendre votre camion ou de vous trouver un nouveau sofa!

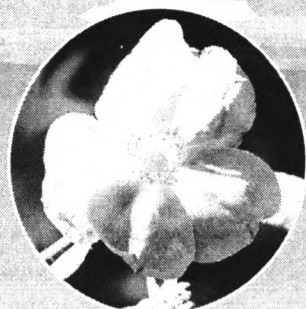
667-2931



Brad Cathers
Lac Laberge
(867) 667-6312



Archie Lang
Porter Creek Centre
(867) 393-2724



Imaginez demain LE PARTI DU YUKON



Jim Bowers
Kluane
(867) 634-2318



Vicki Durrant
McIntyre-Takhini
(867) 668-6505



Dennis Fentie
Watson Lake
(867) 536-2006



Steve Nordick
Klondike
(867) 993-5244



Jerry Johnson
Whitehorse Centre
(867) 668-6505



Dean Hassard
Porter Creek Sud
(867) 393-3399



Valerie Boxall
Mount Lorne
(867) 668-6505



Ted Staffen
Riverdale Nord
(867) 668-6505



Glenn Hart
Riverdale Sud
(867) 668-6505



Marian Horne
Pelly-Nisutlin
(867) 390-2011



William Josie
Vuntut Gwitchin
(867) 966-3709



Patrick Rouble
Lacs du Sud
(867) 660-4023



Elaine Taylor
Whitehorse Ouest
(867) 668-6505



Jim Kenyon
Porter Creek Nord
(867) 668-6505



Russ Hobbis
Copperbelt
(867) 668-6505



Jean Van Bibber
Mayo-Tatchun
(867) 537-3737

« Imaginez l'avenir »

Le Parti du Yukon, s'il est porté au pouvoir, continuera, par l'entremise de son ministre responsable des services en français, à déployer les efforts nécessaires en vue :

1. d'améliorer l'accès à des services de santé en français;
2. de s'assurer les services d'un nombre accru de médecins et d'infirmiers bilingues;
3. d'attirer au Yukon un nombre accru de touristes de langue française, par la voie de partenariats avec le RDÉE;
4. de favoriser le développement économique par la voie de partenariats efficaces;
5. d'assurer la présence d'artistes francophones, d'ici et d'ailleurs, à toutes les manifestations importantes ayant lieu au Yukon;
6. de favoriser, par la voie de partenariats avec le groupe Espoir Jeunesse, la participation de jeunes Franco-Yukonnais à diverses manifestations sportives ou artistiques se déroulant dans leur langue;
7. d'encourager le maintien en place d'une école francophone dynamique;
8. d'assurer aux familles yukonnaises l'accès à des services de garde et d'éducation en bas âge de qualité et abordables.

Au cours des quatre dernières années, le gouvernement du Yukon, sous la houlette du Parti du Yukon, a travaillé en étroite collaboration avec la communauté francophone à l'établissement de partenariats solides dans divers secteurs d'activité.

Santé :

1. Nous avons produit, en collaboration avec la communauté francophone, le Guide-santé—Yukon et avons pris les mesures, toujours en collaboration avec la communauté, pour que chaque famille francophone du Yukon en reçoive un exemplaire.
2. En partenariat avec la communauté, nous avons conclu une entente de financement quinquennal avec le gouvernement fédéral visant l'octroi de 8 millions de dollars pour la prestation de services de santé en français.

Tourisme :

1. Nous avons collaboré avec le RDÉE Yukon à la production d'un guide touristique en français.
2. Nous avons appuyé financièrement la participation d'un membre du RDÉE à un salon du tourisme tenu au Québec afin de promouvoir le tourisme francophone au Yukon.

Arts :

1. Grâce à un partenariat efficace avec la communauté francophone, notre gouvernement a pu s'assurer de la participation d'artistes francophones à toutes les manifestations d'envergure organisées au Yukon.

Jeunesse :

1. Nous avons encouragé l'établissement d'un partenariat entre le Secrétariat à la jeunesse du gouvernement du Yukon et l'organisme Espoir Jeunesse comme mesure visant à favoriser la participation de jeunes francophones à diverses activités sportives et artistiques se déroulant dans leur langue.

Éducation :

1. Notre gouvernement souscrit à l'idée d'avoir une école francophone solidement établie au Yukon. Pour que la langue et la culture française puissent s'épanouir au Yukon, il est essentiel que les jeunes francophones puissent faire leurs études en français et être exposés à divers aspects de la culture francophone.

La Direction des services en français :

1. Notre gouvernement reconnaît l'importance de la communauté francophone. C'est pourquoi nous avons créé la Direction des services en français.

Imaginez demain... tous unis pour bâtir l'avenir
du Yukon – une vision claire pour un avenir reluisant.

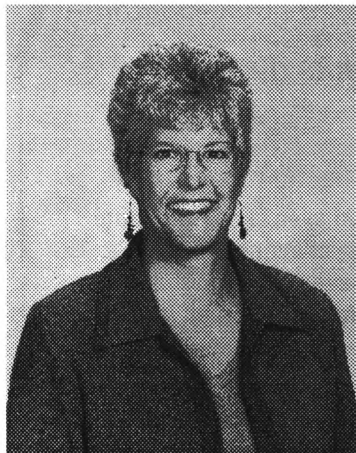
Le 10 octobre, réalisez le Parti du Yukon.

(867) 668-6505 • info@yukonparty.ca • www.yukonparty.ca

élections

Plusieurs candidats aux élections municipales

Les gens de la ville de Whitehorse devront se rendre aux urnes le 19 octobre lors des élections municipales. Au total, quatre candidats ont annoncé leur intérêt au poste de maire de la capitale yukonnaise. L'Aurore boréale les a rencontrés.



Bev Buckway

L'heure est au changement selon la candidate à la mairie, Bev Buckway. Conseillère municipale depuis maintenant trois ans, M^{me} Buckway parle des nombreux dossiers de la ville avec aplomb et confiance.

Elle estime que le partage d'information et l'innovation dans la façon de résoudre des problèmes sont essentiels au bon fonctionnement de l'hôtel de ville.

Ces dernières années, les conseillers municipaux ont identifié des stratégies visant l'amélioration du système de transports en commun. Elle veut s'assurer que ces changements verront le jour à court et moyen terme.

Le système de transports en commun ne sera pas le seul à subir des améliorations selon Bev Buckway. Le développement immobilier ainsi que la prévention du crime dans les rues de la ville sont également des secteurs où il est essentiel d'agir.

Il est également important, selon Bev Buckway, de bien planifier l'après Jeux 2007. Elle estime que le Centre des Jeux du Canada est d'ores et déjà un ajout positif pour la communauté. Il sera important de pouvoir continuer d'y avoir accès en s'assurant de son entretien.

Pour ce qui est de la com-

munauté franco-yukonnaise elle souhaite voir un jour les choses changer au sein du conseil municipal. Il serait grand temps, selon M. Buckway, qu'une personne francophone pose sa candidature pour pouvoir ainsi faire partie de l'équipe et représenter la communauté.

« Il y a eu un peu de rapprochements avec la communauté franco-yukonnaise et la ville de Whitehorse mais ce n'est pas suffisant. Je veux continuer à encourager les francophones à prendre leur place dans l'équipe », a-t-elle spécifié.



Ray Kitz

C'est l'inquiétude par rapport au développement de la capitale du Yukon qui a motivé Ray Kitz à soumettre sa candidature aux élections municipales. Depuis son arrivée au Yukon en 1973, M. Kitz a travaillé au sein de nombreux conseils d'administration d'organismes.

Aujourd'hui, cet homme d'affaires, copropriétaire du restaurant La gourmandise, et pompier pour la ville de Whitehorse estime que les gens sont prêts à un changement.

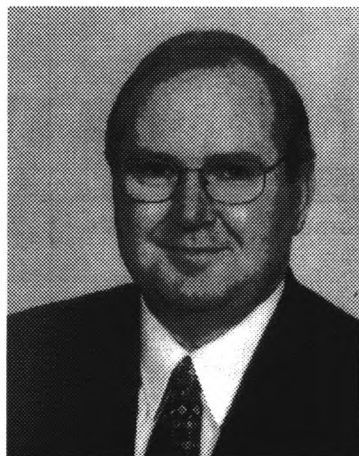
Il est important, selon lui, de continuer de développer les pistes cyclables de la ville et son réseau de pistes de ski de fond, et d'améliorer le transport en commun. Un plan de développement économique est nécessaire ainsi que la révision du système de déneigement.

Ray Kitz estime avoir une bonne écoute et surtout une habileté à trouver des solutions simples et efficaces pour chaque défi qui survient. Il déplore

à ce chapitre toutes les confusions qui ont entouré les changements apportés à l'intersection de la 4^e Avenue et de la 2^e Avenue. De mauvaises décisions ont été prises et ont entraîné de nombreux accidents.

Ray Kitz a été, au début des années 1980, un des premiers présidents de l'organisme Parents for French, et a contribué à la mise sur pied du programme d'immersion française.

« Mon fils a fréquenté l'école Émilie-Tremblay et l'école élémentaire Whitehorse. Je suis reconnaissant par rapport à la diversité culturelle et linguistique », a-t-il souligné.



Ernie Bourassa

Le maire sortant, Ernie Bourassa, avoue ne pas avoir hésité à poser sa candidature pour accomplir un troisième mandat. Il estime que ses chances de se faire réélire sont bonnes et il envisage l'avenir de la ville avec optimisme.

Les projets qu'il avait mis de l'avant en l'an 2000 au moment où il se faisait élire pour la première fois vont bien. Le Centre des Jeux du Canada est un succès et le projet de développement du bord du fleuve avance lentement mais sûrement. Finalement, les Jeux 2007, qui auront lieu cet hiver, devraient bien se dérouler puisque la majorité des infrastructures sont maintenant complétées.

Le maire sortant estime avoir toutes les qualités requises pour le poste. En plus de son expérience, il souligne posséder une bonne écoute par rapport aux inquiétudes soulevées par les gens.

vées par les gens.

Le projet de rallonge de la piste cyclable qui longe le bord du fleuve et quelques travaux à la 6^e Avenue sont les seuls changements qu'il apporterait à ce dossier. Ernie Bourassa ne s'engage pas pour l'instant à améliorer le système de transports en commun dont les services sont limités en soirée et les fins de semaine. Il demeure quand même selon M. Bourassa, le meilleur système au pays.

« On ne va pas dépenser de l'argent dans ce dossier. Les gens n'utilisent pas ce service. Les autobus sont vides en soirée. Nous n'avons tout simplement pas, avec 23 000 de citoyens, le bassin pour améliorer ce service », a-t-il expliqué.

Ernie Bourassa souligne qu'il y a eu des rapprochements au cours des ans avec la communauté franco-yukonnaise, grâce surtout aux Jeux 2007.



Robert Barry

C'est en entendant les nombreuses insatisfactions émises par les citoyens envers l'administration de la ville que

Robert Barry a décidé d'agir. Son expérience limitée en politique ne l'a pas empêché de soumettre sa candidature et compter parmi l'un des candidats au poste de maire de Whitehorse.

Le peu de candidatures soumissionnées à la fois pour le poste de maire ainsi que pour ceux au sein du conseil municipal est un bon indicateur de cette insatisfaction. Les gens, selon M. Barry, se doutent que les coûts d'entretien du Centre des Jeux du Canada seront énormes. Toujours selon M. Barry, les années qui suivront l'événement s'annoncent difficiles et découragent les gens.

M. Barry habite au Yukon depuis 11 ans et estime bien connaître les enjeux de la ville de Whitehorse. Honnêteté et travaillant sont ses qualités qui font de lui un bon candidat.

Il déplore que les élections territoriales coïncident avec les élections municipales. Il craint d'ailleurs de l'impact que ça aura sur le nombre de participation le jour du scrutin.

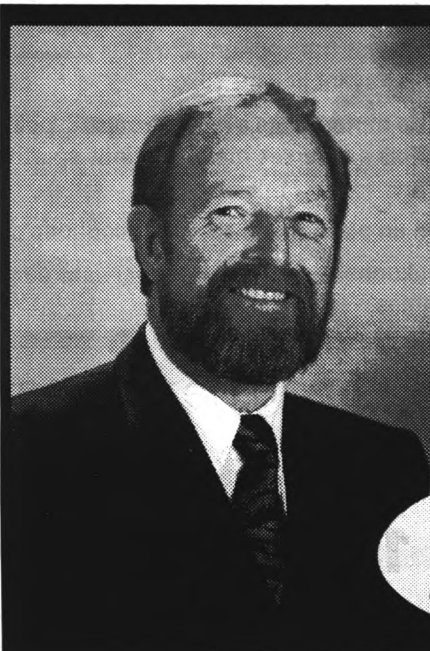
Il s'oppose à l'idée d'embaucher des gens de l'extérieur du territoire lorsque l'expertise se trouve sur les lieux. Il fait référence ainsi à la récente décision de la ville de faire venir un expert de Vancouver pour trouver une solution à une intersection qui connaissait une hausse considérable d'accidents.

Marie-Hélène Comeau

PRÉOCCUPATIONS

- Prestation de services économique
- Budget équilibré
- Participation du public à la stratégie de l'aménagement des terrains
- Action coordonnée pour la sécurité communautaire
- Jeux du Canada couronnés de succès
- Achèvement du secteur riverain

Le 19 octobre
Votez pour
Dave Stockdale



élections

Débat des candidats de la région du Klondike

C'est jeudi soir dernier au gymnase de l'école Robert-Service de Dawson que s'est déroulé le débat des candidats. Une cinquantaine de personnes se sont rassemblées pour venir entendre les quatre candidats à la course dans la région du Klondike.

La soirée fut animée par M. Gary Parker du KIAC, qui a commencé par nous présenter les quatre hommes. Car, deux candidats se sont ajoutés à la course à la dernière minute, soit : M. Steve Taylor, ancien chef des Gwichin qui a participé comme négociateur à la revendication des territoires des autochtones, représente le Parti libéral. L'autre candidat est Glenn Everitt, ancien maire de Dawson, dont le poste et son conseil municipal avaient été abolis par le gouvernement Fentie. Il se présente comme candidat indépendant.

Autour de la table de discussion se retrouvait aussi Jorn Meier, qui représente le Nouveau Parti démocratique et Steve Nordick, du Parti du Yukon.

Après un bref discours de chacun, les gens ont eu l'occasion de poser leurs questions telles que l'obtention ou non d'un nouveau centre pour les personnes âgées qui avait été promis par le gouvernement Fentie. La plupart des candidats ont répondu assez diplomatiquement qu'ils sont inquiets de la présente situation. Glenn Everitt a été le plus passionné sur ce point en nous disant que sa grand-mère lui a appris qu'on juge les sociétés par la façon dont elles traitent leurs vieillards et leurs enfants.

Une question assez piquante a été celle sur la décentralisation des pouvoirs du gouvernement territorial. Jorn Meier a garanti que cette question sera incluse dans le programme électoral du NPD. Car

c'est ce parti, au pouvoir par le passé, qui avait apporté des postes à Dawson. Il croit donc pouvoir répéter l'exploit.

Quant à la position de Steve Taylor du Parti libéral, il croit qu'il faut plus de projets indépendants du gouvernement. Steve Nordick, du Parti du Yukon, pour sa part souligne que le Klondike a besoin de plus d'emplois permanents.

M. Taylor a été vraiment le seul à faire la promesse que la question des garderies existantes afin d'améliorer les salaires des employés fera partie du programme électoral du Parti libéral. Les autres disent seulement être au courant du problème.

La question de la localisation de la possibilité d'un pont reliant Dawson à Dawson ouest et à l'Alaska a été soulevée. Tous les candidats ont répondu que ce n'est pas une priorité pour l'instant.

Pour ce qui est de remplacer le poste vacant laissé par le

dentiste qui est maintenant à la retraite, aucun candidat n'a voulu faire de promesse sauf celle d'encourager un nouveau dentiste à s'établir à Dawson.

Enfin, une question chaude venant de l'ancien dentiste D' Schoener a été soulevée sur la définition d'intégrité, de responsabilité et d'embarras des candidats. La meilleure définition est venue de M. Taylor, même si la question était surtout dirigée vers l'ancien maire. M. Taylor a répondu qu'il espère que les gens voteront pour lui parce qu'il est une personne responsable, intègre et que s'il n'est pas capable de remplir ses obligations, il sera vraiment embarrassé.

Les quatre candidats ont répondu poliment et patiemment à toutes les questions. C'est au tour des gens du Klondike de décider, le 10 octobre, la personne qui les représentera adéquatement.

Marielle Veilleux

**UNE ANNONCE PLACÉE
DANS CET HEBDO EST BASÉE
SUR UNE DISTRIBUTION**

VÉRIFIÉE

PAR Deloitte • WWW. ODCINC.CA

**Bénévoles recherchés
pour conseil d'administration**

Centre de règlement des différends sportifs du Canada

Nous recherchons des bénévoles afin de pourvoir des postes vacants au conseil d'administration du Centre de règlement des différends sportifs du Canada (CRDSC). Le CRDSC est un organisme qui offre des services de règlement des différends à l'échelle nationale au sein du système sportif canadien.

Les personnes choisies seront nommées par le Ministre des Sports à l'automne 2006 pour gérer les affaires et les opérations du CRDSC.

Date butoir pour poser votre candidature :
le vendredi 20 octobre 2006

Pour présenter votre candidature, veuillez consulter le site Web de Sport Canada : patrimoinecanadien.gc.ca/sportcanada


Renseignements : David McCrindle
Gestionnaire
Politique et coordination
819-956-8089
david_mccrindle@pch.gc.ca



Patrimoine
canadien
Sport Canada


Canadian
Heritage

Canada



LE PARTI DU YUKON

Glenn Hart
Riverdale Sud



« Nous croyons qu'il est important d'avoir une communauté francophone dynamique. »

Le 10 octobre, réalisez le Parti du Yukon.
(867) 668-6505 • info@yukonparty.ca • www.yukonparty.ca

Imaginez demain

Posez-vous la question

Sur qui pouvez-vous compter pour...

- une économie forte, un environnement sain?
- de meilleurs soins de garde, soins de santé et logements?
- des communautés dynamiques et épanouies?
- une éducation et une formation professionnelle accrues?
- un gouvernement travailleur et honnête?

Le 10 octobre, votez pour une équipe sur laquelle vous pouvez compter.

Todd Hardy
et le
NPD



Authorized by the Yukon New Democratic Party

668-2203

www.yukonndp.ca

VICTIMLINK

Aide, référence

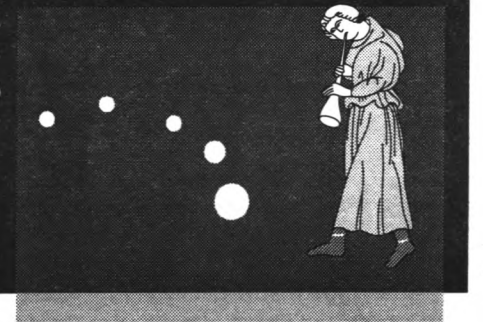
et conseil

24 hrs par jour

1 800 563-0808

Culture à la page

par Virginie Hamel



Culture œil

Littérature

ARTS VISUELS

Du 4 octobre au 3 novembre
Le Mali en images

Julie Ménard, Mélodie Simard et Josée Belisle sont d'anciennes participantes à un programme de coopération internationale. Les trois voyageuses nous présentent une exposition photos du Mali, où elles ont toutes les trois voyagé, travaillé et vécu des moments significatifs de leur vie. Le Mali en images est une étonnante représentation d'instantanés magiques volés à l'Afrique de l'Ouest pour le plaisir de nos yeux...



Photo : Julie Ménard
La plus ancienne université du monde?

Rens. : Paulette Comeau au 668-2663

Le Jeudi 5 octobre
Vernissage

Aquarelles et Œuvres en cuir, le vernissage pour l'exposition de Yvette Bourque aura lieu le **jeudi 5 octobre de 19 h à 21 h**, au café Chocolate Claim. Les œuvres seront exposées jusqu'à la fin du mois.

4 novembre

Exposition collective « Gala de la francophonie »

Coordonnée par Marie-Hélène Comeau, thème : *Les légendes du Nord*. Vernissage de l'exposition du gala de la francophonie 2006 au Centre des arts du Yukon. Si vous êtes intéressés à exposer une œuvre ou à écrire un texte, veuillez communiquer avec Marie-Hélène avant le 20 octobre.

Rens. : Marie-Hélène Comeau au 667-2931

CINÉMA

Jeudi 19 octobre, 21 h : CinéFrance
Présentation du film *La Petite Jérusalem*, dans le cadre du Festival de films francophones.

Centre de la francophonie, 19h, Entrée libre.

Rens. : Maryne Dumaine au 668-2663

DANSE

Le 27 octobre
Furies Alpha 1/24

Spectacle de la troupe Montréal Danse au Centre des arts du Yukon, le 27 octobre à 20 h.

25 \$ pour adultes, 15 \$ enfants et âge d'or. Rens. : 667 8574

FESTIVALS

Le Festival de films francophones de Whitehorse

Les 12, 13, 14, 15, et 19, 20, 21, 22 octobre à la salle communautaire du Centre de la francophonie.

Cette année, le Festival aura lieu du **jeudi au dimanche pendant deux semaines**.

Des films pour toute la famille y seront présentés. Drames, fictions et documentaires seront au rendez-vous !

Rens. : Maryne Dumaine au 668-2663

CAFÉS-RENCONTRES

Vendredi 13 octobre

Café-rencontre organisé par le personnel de l'École Émilie-Tremblay

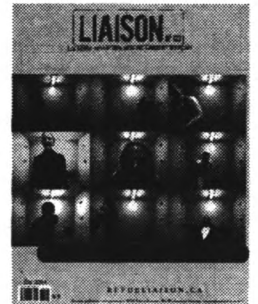
Vendredi 20 octobre

Le projet Grandir ensemble en harmonie et le personnel de Skookum Jim vous invitent à un café-rencontre. Musique et repas traditionnel vous attendront au **Centre d'amitié Skookum Jim**.

Vendredi 27 octobre

Souper de l'Elles'Oween, un café-rencontre de l'Halloween organisé par les EssentiElles- souper bénéfice -

Le magazine Liaison



Le magazine des arts de l'Ontario français est maintenant disponible au Centre de ressources culturelles de l'AFY. Liaison élargit son mandat en faisant place aux productions artistiques en provenance de l'Acadie et de l'Ouest canadien.

MUSIQUE

MUSIQUE

Vendredi et samedi 6 et 7 octobre

Le groupe **Soir de Semaine** sera en spectacle au Paddy's Place à partir de 21 h.

COMMENCEZ LA JOURNÉE AVEC

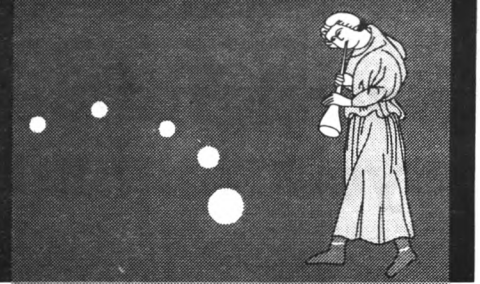
FRANCINE MARCHAND

6H en semaine

Réalisation : Denis Bouvier

102,1^{FM}
PREMIÈRE CHAÎNE
www.radio-canada.ca/c-b

Culture à la page[®] par Virginie Hamel



CINÉMA

Titre : **La Petite Jérusalem**

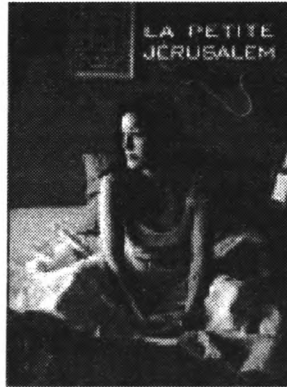
Réalisateur : **Karim Albou**

Film français

Drame, 2005

Présentation le jeudi 19 octobre à 21 h.

Les sœurs Laura et Mathilde mènent le combat de la foi contre la raison dans le minuscule appartement d'une famille d'immigrants juifs de la banlieue parisienne, un quartier que l'on nomme La Petite Jérusalem. Mathilde, mère de famille mariée mène sa vie selon les principes de la religion et de son statut d'épouse. Laura, étudiante en philosophie, refuse de baser sa vie sur la foi ou sur tout principe religieux pouvant échapper à la raison. Elle refuse qu'on lui trouve un mari et va jusqu'à se refuser à elle-même les émotions trop primaires de l'amour. La Petite Jérusalem dresse un portrait austère de la religion juive. Rythme lent, images superbes. Le visionnement de ce film nécessite une certaine maturité; il est donc déconseillé aux jeunes enfants.



Titre : **L'Audition**

Réalisateur : **Luc Picard**

Québec

Drame, 2005

Présentation le jeudi 12 octobre à 19 h 45.

Louis a un rêve : devenir acteur, ce qu'il cache à Suzie, l'amour de sa vie. Collecteur de dettes depuis des années et dur à cuire depuis sa jeunesse, Louis, qui n'a jamais pu réaliser son rêve, se voit enfin offrir la chance de passer une audition pour une importante production montréalaise. Suzie apprend qu'elle est enceinte, ce qu'elle cache à Louis

en raison de son métier à haut risque. Le premier film de Luc Picard nous présente une histoire d'amour qui ne perd jamais de sa force malgré les différences qui caractérisent les deux âmes sœurs. Malgré son désir de changer de vie, le passé de Louis finira par le rattraper et occasionnera une tournure des événements un peu « tragico-facile ». Un film d'espoir où les événements s'enchaînent à un bon rythme. Tout le monde passera un très bon moment en visionnant ce film!!

Titre : **Le défi d'Old Crow**

Réalisateur : **Georges Payrastre**

Yukon, 2006

Documentaire ONF

Présentation le vendredi 13 octobre à 21 h.



Vuntut Gwitchin (Old Crow) est une petite communauté autochtone de 280 habitants au nord du Yukon. Comme plusieurs autres communautés, Old Crow, malgré sa nordicité et sa proximité avec la nature, est de plus en plus victime de la société de consommation. La télévision, les jeux vidéo et la mal-bouffe menacent la jeunesse autochtone du village qui souffre de plus en plus des problèmes d'obésité et de manque d'estime de soi. C'est ce qu'a constaté le Père Mouchet, résidant d'Old Crow depuis plus de 25 ans, qui a décidé de lancer le programme T.E.S.T., un programme de mise en forme en camp d'entraînement pour les enfants de 7 à 9 ans. Le but : aider la prochaine génération à bouger, à redevenir active au sein de la communauté et à retrouver l'estime de soi. Le Père Mouchet en collaboration avec Glenna Tetlich, mère de famille et ancienne participante du programme T.E.S.T., travaillent d'arrache-pied pour redonner aux jeunes la fierté de leur culture et le sens des valeurs. En 55 minutes, ils nous racontent avec efficacité les problèmes engendrés par l'occidentalisation de la communauté depuis les années 1950.

Georges le Petit Curieux

Film d'animation

États-Unis

2006

Bande originale : Jack Johnson

Présentation le dimanche 15 octobre de 13 h à 14 h 30

Film
pour
enfants

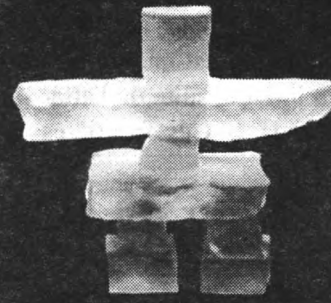
Pour sauver son musée d'histoire naturelle, Ted se rend en Afrique à la recherche d'une statue en pierre d'une valeur considérable ayant appartenu à une ancienne tribu des Zagawa. Distrain par un petit singe pendant son voyage, il ne trouvera pas du tout ce qu'il cherche et s'apercevra à son retour que le petit singe l'a accompagné...

Gala de la francophonie

2006



Légendes du Nord



Samedi, 4 novembre
19 h—exposition collective
19 h 30—soirée de gala
Centre des arts du Yukon

Soirée cabaret pour honorer les gens qui ont participé au développement communautaire

Billets en vente au Centre de la francophonie,
au Centre des arts du Yukon
et à la billetterie du Centre Hougén

Coût : 10 \$ / adulte; 4 \$ / enfant, étudiant & aîné;
2 \$ / 13-19 ans avec laissez-passer CKRW; 4 \$ / balcon.

Aurore boréale

FONDS POUR LES ARTS



Patrimoine
canadien

Rens. : 668-2663, poste 221

Gala de la francophonie 2006

Thème : Légendes du Nord



Votez !

Remplissez un formulaire de mise en candidature !
Date limite : vendredi 13 octobre.

Où se procurer un dépliant de mise en candidature ?

- » Centre de la francophonie
- » École Émilie-Tremblay
- » www.afy.yk.ca/culturel



Le Gala de la francophonie rend hommage à des personnes, des entreprises et des organismes qui se sont illustrés dans différents domaines du développement communautaire francophone de la dernière année.

Les personnes gagnantes recevront leur prix le samedi, 4 novembre au Centre des arts du Yukon.

Rens. : 668-2663, poste 221

Aurore boréale

culture

Les migrations; un sujet privilégié pour l'artiste

Joyce Majiski

J eudi soir à la galerie ODD du KIAC (Klondike Institute of Art and Culture) de Dawson, l'artiste de Whitehorse Joyce Majiski, a vécu une première.

Elle a présenté ses tableaux sur différentes migrations. Les migrations d'animaux qui lui tiennent à cœur et celles des humains.

Elle a eu ces idées de barrières et de migration en observant les oiseaux migrateurs, surtout les oies du Canada et les signes trompettes, dans les années 1990.

C'est un sujet qui lui tient à cœur. En tant qu'humain, malheureusement, nous ne voyons pas les conséquences de nos actions sur ces oiseaux. Les lumières, par exemple, qui restent allumées dans les grands édifices des villes interfèrent avec leurs systèmes innés de navigation. Même les biologistes ne comprennent pas très bien encore aujourd'hui l'impact qu'ont les tours élec-

triques, la pollution de l'eau et de l'air et bien d'autres facteurs sur les oiseaux. Ses observations d'oiseaux l'ont emmenée à pousser la question plus loin encore ; « Est-ce qu'en tant qu'humains nous avons un impact aussi sur l'instinct de migration des animaux? »

Malheureusement, elle s'aperçoit que, nous mettons autant de barrières pour ceux-ci, telle la harde de caribous de la Porcupine qui est en danger ici au territoire par la proposition d'installer une pipeline. Elle me dit « aussitôt qu'on y ajoute une route, c'est le début de la fin pour ces animaux, car les humains empiètent sur leur territoire ».

Ensuite, son travail s'est orienté vers la migration des humains lors d'un séjour au Mexique, où elle a aperçu des barrières que les gens devaient traverser d'un pays à l'autre. Cette situation est encore pire aujourd'hui à la suite de l'attaque du 9-11 ! Ces frontières

l'ont fait réfléchir sur toutes sortes d'obstacles que les humains doivent surmonter. Ils doivent franchir des barrières socio-économiques, des murs de bureaucratie, pour avoir accès à un meilleur style vie.

Elle a également séjourné en Espagne où elle a pu continuer d'observer ces barrières surtout entre l'Afrique et l'Espagne. Les gens y ont dressé un mur en chaînon de clôture, que quelques-uns d'entre eux tentent d'escalader. Plusieurs perdent leur vie en le faisant. Cela lui a permis de faire des parallèles entre les migrations du monde naturel et celui construit par les humains. La manipulation de l'environnement ainsi que la sécurité accrue entre les frontières ne font que restreindre ultimement le mouvement libre des animaux sauvages et des humains.

C'est là-bas, en Espagne, qu'elle a rencontré un autre artiste de la région de la Cata-



Photo : Marielle Veilleux

Jordi Roses et Joyce Majiski au vernissage à Dawson

logne, Jordi Roses. Ensemble, ils ont collaboré au projet d'une murale de style topographique de sa place natale. Joyce a d'abord fait des imprimés dans un studio de Vancouver pour les transporter par la suite en Espagne au studio de Jordi pour finalement revenir à Vancouver afin d'effectuer le produit final qu'on a pu observer ce soir à Dawson. Malgré qu'elle n'ait choisi que six œuvres parmi sa grande collection, ces murales ont bien été aimées. Joyce et Jordi ont en effet eu un accueil chaleureux des gens de Dawson qui se sont déplacés en grand nombre pour venir voir cette laborieuse et unique collaboration.

Marielle Veilleux

Bébé est arrivé!



Faites le savoir dans les pages de l'Aurore boréale!

Partagez votre bonheur avec les gens qui lisent le journal : Les enseignants de l'école Émilie-Tremblay, les éducatrices de La garderie du petit cheval blanc, Grand-maman en Alberta ou oncle Albert en Ontario!

C'est gratuit!
(867) 667-2931

FESTIVAL DE FILMS FRANCOPHONES 2006



Programme du festival
12 au 22 octobre



SEMAINE 1

Jeudi 12 octobre - Soirée d'ouverture

19 h Improvisation

19 h 45 L'audition [13+]

Réal. : Luc Picard, Drame, Québec, 2004, 111 min.
Audio français et s-titres anglais

Vendredi 13 octobre - Soirée nordique

21 h Le défi d'Old Crow

Réal. : Georges Payrastré, Documentaire ONF, Yukon, 2006, 55 min.
Audio français et anglais et s-titres français

22 h Présentation de courts métrages :

La lettre [18+]

Réal. : Wapikoni mobile, ONF, Québec, 2005, 14 min.
Audio français seulement

Coureurs de nuit

Réal. : Wapikoni mobile, ONF, Québec, 2005, 2 min. 33 s.
Audio et s-titres français

3 courts métrages

Réalisés par les élèves du programme du Klondike Institute of Art and Culture (KIAC).
Audio anglais seulement

Samedi 14 octobre - Soirée environnementale ONF

19 h La Pirouette

Réal. : Tali, Court métrage ONF, 10 min. - Sans paroles

19 h 15 Pas de pays sans paysans

Réal. : Eve Lamont, Documentaire ONF, Québec, 2005, 89 min.
Audio français seulement

20 h 45 Discussion sur l'agro-industrie avec Sylvie Binette.

Dimanche 15 octobre - Pour la famille

13 h Georges le petit curieux

Réal. : Matthew O'Callaghan, Film d'animation, États-Unis, 2006, 87 min.
Audio français et s-titres anglais

SEMAINE 2

Jeudi 19 octobre

19 h Embarquement immédiat

Courts métrages d'animation, ONF, 2004, International, 98 min.
Audio français & anglais et s-titres français

21 h CinéFrance : La petite Jérusalem

Réal. : Karin Albou, Drame, France, 2005, 94 min.
Audio français et s-titres anglais

Vendredi 20 octobre

21 h Que Dieu bénisse l'Amérique [13+]

Réal. : Robert Morin, Suspense, Québec, 2005, 105 min.
Audio français et s-titres anglais

Samedi 21 octobre - Soirée internationale

19 h Présentation spéciale des EssentiElles : Nha Fala

Réal. : Flora Gomez, Comédie musicale, France/Luxembourg/Portugal, 2002, 89 min.
Audio français et s-titres anglais

20 h 45 Bonne chance

Réal. : Marie-Geneviève Chabot, Documentaire ONF, Canada, 2005, 78 min.
Audio français seulement

22 h 15 Vendetta Song

Réal. : Eylem Kaftan, Documentaire ONF, Canada, 2005, 52 min.
Audio français et kurde et s-titres français

Dimanche 22 octobre

Films d'animation de l'ONF pour la famille

13 h Six films en français seulement ou sans paroles :

Ruzz et Ben

Un jour ordinaire pas comme les autres

Timine et Brossette

La plume et l'éléphant

Nuit d'orage

Tombé du ciel

[LES FILMS SONT POUR UN PUBLIC GÉNÉRAL SAUF CEUX AVEC INDICATION CONTRAIRE.]



L'Aurore boréale

Québec



Patrimoine canadien



Présenté par l'Association franco-yukonnaise - secteur culturel
302, rue Strickland - www.afy.yk.ca/culturel - 867 668-2663, poste 221

ÉLECTIONS YUKON 2006

Le 10 octobre

Suivez les résultats de l'élection territoriale avec les équipes de la Première Chaîne radio et de la Télévision de Radio-Canada.

La Première Chaîne radio diffusera des bulletins de nouvelles spéciaux et des reportages de Philippe Murat.

Le Téléjournal / Colombie-Britannique, à 18h et à 23h, présentera des reportages de Claudiane Samson.

102.1 FM
PREMIÈRE CHAÎNE



culture

Une exposition qui invite à la contemplation et à la réflexion

« J'utilise mon appareil photo et ma caméra vidéo de la même façon qu'un journal intime. Ils sont proches de mon cœur. C'est par eux que je m'exprime », confie l'artiste Yukonnais Marten Berkman, en parlant de son exposition *Experiments in Remote Sensibility*.

Une série de photos en noir et blanc ainsi qu'un film vidéo invite les spectateurs à vivre une expérience organique avec la nature.

« Les paysages austères et extrêmes sont ma principale source d'inspiration. J'ai d'ailleurs toujours eu une préférence profonde pour la nature et l'environnement. C'est fascinant de soulever la dualité qui existe entre l'être humain et ses activités industrielles », confie celui qui partage son style artistique et ses réflexions depuis plus de 15 ans au Yukon.

Dans son exposition, Marten Berkman en profite pour continuer d'explorer l'univers tridimensionnel. Cette approche, espère-t-il, aide ainsi les gens à se rapprocher davantage de l'expérience que vit le photographe lorsqu'il est sur le terrain. En regardant les œuvres à l'aide de lunettes particulières, les gens se retrouvent devant une image qui ressort de son cadre.

« Je veux arriver à procurer une expérience presque tactile de l'endroit photographié. Je crois d'ailleurs que c'est de plus en plus important d'essayer d'y arriver. Beaucoup de gens vivent dans un milieu totalement urbain. Leur première expérience avec la nature se fait au contact des annonces de véhicules tout-terrains qu'ils voient à la télévision. C'est donc important pour moi de créer des images pour permettre aux spectateurs de se forger leurs propres expériences avant de se rendre eux-mêmes sur les lieux », explique-t-il. « L'idée de créer des œuvres en trois dimensions m'est venue alors que je prenais des photos à l'Isle d'Elmer en Arctique. Je me tenais debout, je me souviens, dans un décor aride et dénudé. Cette intensité m'a donné envie de trouver un moyen pour réussir à faire par-

tager par mes œuvres le sentiment que j'éprouvais. C'est là que tout a commencé », explique ce père de deux jeunes enfants qui accumule, ces dernières années, de plus en plus de projets cinématographiques.

« J'espère arriver un jour au même résultat avec mes films en arrivant à les présenter en trois dimensions. Mais pour l'instant, la technologie pour présenter ce type de film est très dispendieuse. Mais, je continue d'explorer cette possibilité », explique-t-il.

Marten Berkman a parcouru le monde avant de poser ses bagages dans le Nord canadien. C'est lors d'un voyage en Arctique que le Montréalais d'origine s'est découvert une passion pour les paysages arides nordiques.

« Ce n'est qu'en découvrant le Nord que j'ai soudain ému par toute la beauté que ce pays avait à offrir. Puis j'ai connu le Yukon qui me semblait être un bon compromis entre les paysages nordiques et les forêts de ma province d'origine », explique Marten Berkman qui a fait ses études en photographie à l'Université Concordia à Montréal.

« Le Yukon a eu un grand impact sur mon art. Sa géographie m'inspire beaucoup. D'ailleurs, c'est sur le terrain que je passe une grande partie de mon temps », explique-t-il.

La carrière artistique de ce capteur de sensation, va bon train. Au point tel qu'il com-

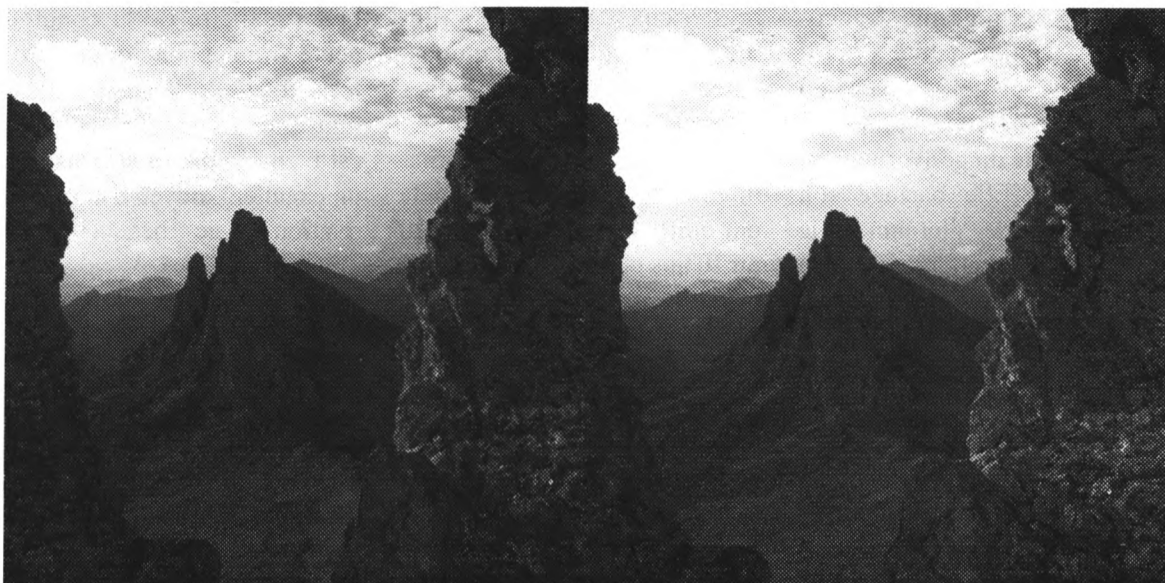


Photo : Marten Berkman

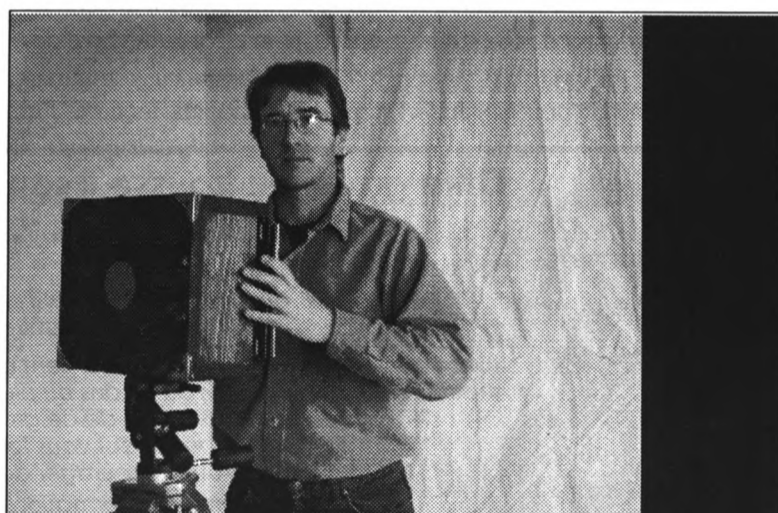
Marten Berkman partage ses réflexions face à l'activité humaine et son environnement.

mence à envisager la possibilité de présenter ses œuvres à l'extérieur du territoire et peut-être même du pays.

« J'ai été approché par l'organisme responsable des célébrations entourant l'année internationale polaire (International Polar Year) qui serait intéressé par mon travail », confie Marten Berkman qui présentera fort probablement ses œuvres durant les Jeux 2007, justement dans le cadre de l'année internationale des pôles.

L'exposition *Experiments in Remote Sensibility* est présentée à la galerie Yukon Art Society située dans les locaux de l'organisme Art Underground. Les œuvres sont en montre jusqu'au 25 octobre.

Marie-Hélène Comeau



Atelier de photo avec Mario Villeneuve

Le 21 octobre de 13 h à 16 h
dans la Galerie d'art du
Centre des Arts.

Découvrez les mystères de la technique de photo sténopé et couvrez-vous car sait-on jamais où la création vous amènera.

Coût 5 \$.


YUKON
ARTS CENTRE



LE PARTI DU YUKON

Brad Cathers
Lac Laberge



« Nous croyons qu'il est important d'avoir en place une Direction des services en français efficace. »

Le 10 octobre, réalisez le Parti du Yukon.

(867) 667-6312 • info@yukonparty.ca • www.yukonparty.ca

Imaginez demain

communautaire

Thé vietnamien au Yukon

M^{me} Dinh Kim Nguyet, immigrante franco-philippine, habite à Whitehorse depuis 2004 avec son mari, Peter Light, fonctionnaire retraité du gouvernement du Yukon. Elle partage son temps entre le Vietnam et le Yukon. À Whitehorse jusqu'en décembre, elle suit des cours de français offerts par le Carrefour d'immigration rurale ainsi que des cours d'anglais avancé offerts par le Collège du Yukon. Elle nous raconte son histoire :

En 2003, j'ai eu la chance inespérée de visiter le Yukon. Parachutée au cœur de cette étendue verdoyante, décorée d'une multitude de fleurs peu familières, je fus tout de suite impressionnée par l'abondance de la nature, qui règne apparemment même dans une région nordique aussi lointaine.

J'ai voulu rencontrer des immigrants vietnamiens installés ici, dans l'espoir de satis-

faire ma curiosité au sujet des mystérieux « Viet Kieu » (immigrants vietnamiens) qui fascinent assurément les jeunes Vietnamiens aujourd'hui.

La plupart des Vietnamiens immigrés au Canada ont quitté le Vietnam il y a 20 ou 30 ans et ont des sentiments mitigés vis-à-vis de leur pays. J'ai eu beaucoup de chance, car pratiquement toutes les familles vietnamiennes de Whitehorse m'ont accueillie chaleureusement et ont ouvert grand leurs portes. Nous avons partagé quelques bons repas et eu des discussions très animées à propos de la vie au Vietnam aujourd'hui.

Mon objectif principal au Canada est désormais de monter un programme d'affaires en tourisme, et de trouver des touristes qui souhaitent voyager au Vietnam. Par conséquent, je m'efforce de développer mon réseau en y incluant tous les résidents locaux. J'ai

établi de bons contacts par l'intermédiaire de la communauté francophone et des professeurs du collège. La communauté francophone locale est bien organisée et constitue un excellent moyen d'entrer en relation avec beaucoup de monde.

L'an dernier, lors d'un dîner de campagne de financement pour les victimes des mines terrestres, j'ai participé à l'organisation d'une exposition traitant de la culture vietnamienne. Cet événement m'a permis de créer bon nombre de nouveaux contacts parmi les gens de Whitehorse, dans le contexte de ma culture vietnamienne.

L'activité suivante fut d'organiser une dégustation de thé – l'une des grandes passions de ma vie. Mes amis yukonnais m'ont fait complètement confiance. Ils ont immédiatement mis à ma disposition un local approprié et d'autres cho-

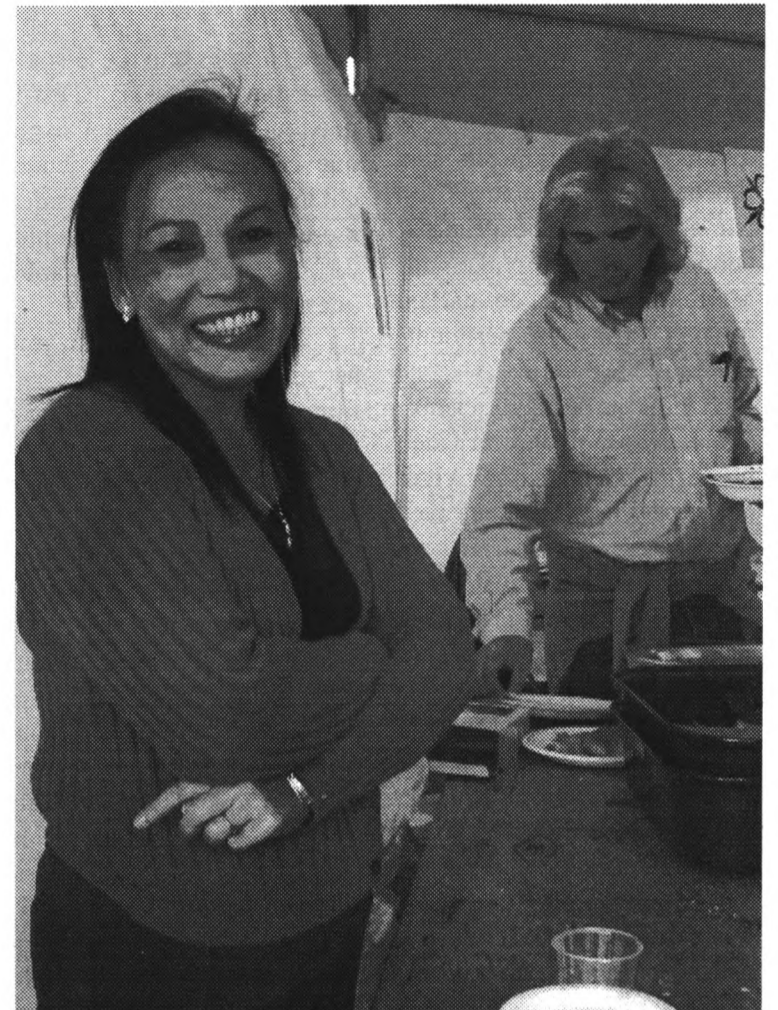


Photo : Yvette Bourque

Dinh Kim Nguyet partage sa passion pour le thé.

ses utiles pour ma cérémonie traditionnelle de dégustation de thé. La première fois, j'ai accueilli dix personnes. La deuxième fois, vingt sont venues. Et voilà!

Au cours de la dégustation, j'ai eu l'occasion de parler de la culture vietnamienne aux gens et j'ai suscité chez eux l'intérêt d'envisager un voyage au Vietnam. Une cérémonie comme celle-ci initie chacun au plaisir de servir le thé à la mode vietnamienne. Au Viet-

nam, nous avons la chance de produire du thé de qualité, reconnu internationalement. Il revêt deux types : le thé vert du Nord, et le thé blanc du Sud.

Dinh Kim Nguyet

Cet article a été soumis par le Carrefour d'immigration rurale (CIR) et le projet « Grandir ensemble en harmonie ». Pour voir l'article en entier, visitez le site www.immigrationyukon.com et consultez la nouvelle du 27 septembre.

Offre gratuite : trousse « sans fumée » bilingue

- Êtes-vous une fumeuse ou un fumeur âgé(e) de 35 ans ou plus?
- Vivez-vous au Yukon?
- Prévoyez-vous de cesser de fumer?
- Avez-vous besoin d'aide pour y arriver?

Des trousses gratuites sont spécialement conçues pour les fumeurs et fumeuses yukonnais âgé(e)s de 35 ans ou plus qui désirent cesser de fumer. Si vous ne faites pas partie de ce groupe d'âge, l'unité de promotion de la santé peut vous faire parvenir une autre trousse afin de vous encourager dans votre démarche.

Pour de plus amples informations, visitez le site web www.freequitpack.ca

Appeler pour trousse « Sans fumée » gratuite.
En français, Suzie Ross au 668-8394.

Partenariat communauté en santé (PCS) Yukon Santé et Services Sociaux

	ATELIERS	Santé mentale	Toxicomanies
Intervenants/es en santé, services sociaux et éducation	Vendredi 13 octobre 2006, 9h à 16h Centre Multiplex, salle 2 (Centre des jeux du Canada)		Jeudi 19 octobre, 9-16h et vendredi 20 octobre 9-12h Centre de la francophonie
	<ul style="list-style-type: none"> • Les signes avant-coureurs • Intervention sécuritaire • Les ressources au Yukon et tendances en intervention • Adaptation du milieu de travail pour les personnes atteintes de santé mentale (et autisme) En français, gratuit, dîner fourni Réservation obligatoire avant le 9 octobre Brigitte Gagnon 668-2663, poste 223		COMPLET <ul style="list-style-type: none"> • Les signes avant-coureurs de dépendance • Intervention sécuritaire • Soutien aux proches d'une personne • Les ressources au Yukon et tendances en interventions En français, gratuit Dîner fourni le jeudi 19 octobre Réservation obligatoire avant le 9 octobre
Grand public		Toxicomanies	Santé mentale
		Jeudi 19 octobre 2006, 19-21h Salle de réunion, bibliothèque publique de Whitehorse (2e Avenue) <ul style="list-style-type: none"> • Connaître la dépendance • Support aux proches d'une personne qui consomme • Les ressources au Yukon Renseignements : 668-2663, poste 223 En français, gratuit Bienvenue à tous et à toutes !	Samedi 14 octobre 2006, 14h à 17h Centre Multiplex, salle 2 (Centre des jeux du Canada) <ul style="list-style-type: none"> • Les signes avant-coureurs • Support aux proches d'une personne vivant un épisode difficile • Les ressources au Yukon Renseignements : 668-2663, poste 223 En français, gratuit Bienvenue à tous et à toutes !

SOFA Yukon Service d'Orientation et de Formation des Adultes
SOCIÉTÉ santé en français
Partenariat communauté en santé (PCS)
Cette initiative reçoit l'aide financière du Fond pour l'adaptation des services de santé primaires de Santé Canada

LE PARTI DU YUKON

Valerie Boxall
Mount Lorne

« Nous croyons qu'il est important d'assurer aux familles l'accès à des services de garde et d'éducation en bas âge de qualité et abordables. »

Le 10 octobre, réalisez le Parti du Yukon.
(867) 668-6505 • info@yukonparty.ca • www.yukonparty.ca

Imaginez demain



<p>POLLING DAY Polling places are open from 8 a.m. to 8 p.m. Tuesday, October 10, 2006 Elections Yukon 667-VOTE (8683) or 1-866-668-8683 (toll free)</p>	<p>LE JOUR DU SCRUTIN Le mardi 10 octobre 2006 les bureaux de scrutin seront ouverts de 8 h à 20 h. Élections Yukon 667-VOTE (8683) ou 1-866-668-8683 (sans frais)</p>
--	--

Polling places • Les Bureaux de scrutin

- | | |
|--|---|
| <p>Copperbelt: Elijah Smith Elementary School #1,2,3,4,5
Klondike: YOOP Hall #1,2,3,4
Kluane: Beaver Creek Community Club #1; Kluane First Nation Jacquot Building #2; Destruction Bay Community Hall #3; St. Elias Convention Centre, Haines Junction #4,5; Mendenhall Community Centre #6
Lake Laberge • Lac Laberge: Hidden Valley School #1,2,3,4
McIntyre-Takhini: Mt. McIntyre Recreation Centre #1,2; Takhini Elementary School #3,4,5
Mayo-Tatchun: Carmacks Recreation Centre #1; Pelly Crossing Fire Hall Meeting Room, Pelly Crossing #2; Lillian Martin Residence, Stewart Crossing #3; J.V. Clark School #4
Mount Lorne: Golden Horn Elementary School #1,2,3
Pelly-Nisutlin: Del Van Gorder School #1; Ross River School Meeting Room #2; Teslin Village Office #3</p> | <p>Porter Creek Centre • Porter Creek Centre: Holy Family School #1,2,3
Porter Creek North • Porter Creek Nord: Our Lady of Victory Church #1,2,3
Porter Creek South • Porter Creek Sud: Jack Hulland School #1,2,3
Riverdale North • Riverdale Nord: Selkirk Elementary School #1,2,3,4
Riverdale South • Riverdale Sud: Vanier Catholic Secondary School #1,2,3,4
Southern Lakes • Lacs du Sud: Carcross Community Club #1; Tagish Community Hall #2; Marsh Lake Community Hall #3
Vuntut Gwitchin: Community Centre #1
Watson Lake: Watson Lake Recreation Complex #1,2,3,4
Whitehorse Centre • Whitehorse Centre: Legion Hall #1,2,3,4
Whitehorse West • Whitehorse Ouest: École Emilie Tremblay #1,2,3</p> |
|--|---|

<p>Notice to Yukon employers</p> <p>Employees who are eligible electors have four consecutive hours to vote on October 10, 2006. Voting hours are 8 a.m. to 8 p.m.</p> <p>The <i>Elections Act</i> also contains other requirements that employers should know. Call Elections Yukon for more information: 667-VOTE (8683) or 1-866-668-8683 (toll free).</p>	<p>Note aux employeurs du Yukon</p> <p>Les employés qui ont le droit de voter doivent pouvoir disposer de quatre heures consécutives pour aller voter le 10 octobre 2006 jour du scrutin. Les heures d'ouverture des bureaux de scrutin seront de 8 h à 20 h.</p> <p>La <i>Loi sur les élections</i> contient d'autres exigences que les employeurs devraient connaître. Pour obtenir de plus amples renseignements, téléphonez à Élections Yukon au 667-VOTE (8683) ou 1-866-668-8683 (sans frais).</p>
--	---

Election period calendar • Calendrier de la période électorale						
Sunday <i>Dimanche</i>	Monday <i>Lundi</i>	Tuesday <i>Mardi</i>	Wednesday <i>Mercredi</i>	Thursday <i>Jeudi</i>	Friday <i>Vendredi</i>	Saturday <i>Samedi</i>
October 8 <i>octobre</i>	October 9 <i>octobre</i>	October 10 <i>octobre</i> POLLING DAY (8 a.m. to 8 p.m.) JOUR DU SCRUTIN (de 8 h à 20 h)	October 11 <i>octobre</i> Official addition (10 a.m.) <i>Recensement général</i> des votes (10 h)	October 12 <i>octobre</i>	October 13 <i>octobre</i>	October 14 <i>octobre</i>
October 15 <i>octobre</i>	October 16 <i>octobre</i> Declaration of results (10 a.m.) <i>Déclaration des résultats</i> (10 h)					

Published by the Chief Electoral Officer of the Yukon

Publié par le Directeur général des élections du Yukon



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ARCHITECTURE

G-Concept Architecture Développement Inc., Philippe Grégoire, dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues • Tél. : 334-8300 • philippe@gcd.ca Site web : www.gcd.ca

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

CHIROPRACTICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 306 rue Hoge Whitehorse Tél. : 667-7308 • Téléc. : 667-7305

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

DENTISTE

Murraya Dental Centre, D' Matthiew Pruden, dentiste, 4069, 4^e Avenue, Whitehorse • 633-4401

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

Camp de base Kluane (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissart • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.ca www.kluanebasecamp.com

HÉBERGEMENT ET SALLES DE RÉUNION

Hotsprings Valley Retreat, centre de retraite, chalets et salles de réunion d'affaires, mariages ou autres, Garry Umbrich, Takhini Hot Springs, tél. : 668-7639 • téléc. : 668-7632 • courriel : umbrich@northwestel.net

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc., Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd. Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

JOURNAL

Northern Latino, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/northernlatino/gems/>, Danièle Rechstein, éditrice, courriel : dmitaine@klondiker.com

MAGASIN

The Dog House, Peter Ledwidge, co-propriétaire, 1075, rue Front, Dawson (YK) • Tél. : (867) 993-5405 • Téléc. : (867) 993-5402, thedoghouse@stardustkennels.com



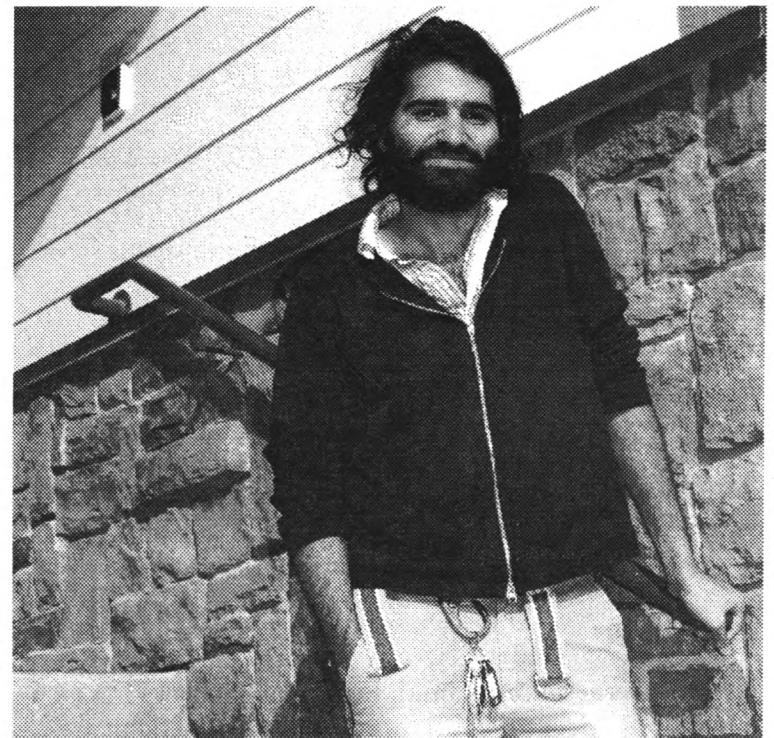
Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au 667-2931

Des conférences qui s'ouvrent sur le monde

La série de conférences, orchestrées par le Yukon Development Center (YDEC) aura lieu pour une deuxième année au Centre de la francophonie. Des gens ayant eu différentes expériences en travail humanitaire viendront partager leurs découvertes durant les différentes conférences. Certains préféreront parler des réalités de leur pays d'origine, comme c'est le cas pour l'Ivoirien Thierry Haddad.

« On me demande souvent la raison pour laquelle je n'ai pas la peau noire alors que je dis être Africain. C'est ce qui m'a motivé à donner une conférence sur les différentes immigrations qui ont eu lieu en continent africain. Ce sont des mouvements qui sont la raison pour laquelle les Africains ne sont pas tous noirs », explique Thierry, dont la conférence aura lieu le mercredi 11 octobre prochain.

« Toute l'Afrique a reçu des immigrants durant son histoire. L'Afrique de l'Ouest a accueilli des gens d'Europe et du Moyen-Orient. En Afrique de l'Est et du Sud, on a retrouvé également des Européens avec toutefois des Indiens. Ils s'y établissaient parce que c'était l'époque des colonies et parce que l'économie était bonne », explique Thierry Haddad qui a quitté son pays d'origine, la Côte d'Ivoire, à 17 ans. « Aujourd'hui, ces gens font partie de la société africaine sans toutefois être noirs. Il y en a qui sont là depuis plusieurs générations. Évidemment, quand survient un conflit interne, la couleur de la peau est utilisée souvent là-bas comme argument pour reprocher des



Thierry Haddad parlera d'immigrations en Afrique.

trucs aux gens », déplore-t-il.

Sa présentation en anglaise fera à l'aide de carte du monde et de photos afin d'illustrer les différentes vagues d'immigration qui ont eu cours en territoire africain. Comme

toutes les présentations, l'événement se terminera par une période de questions. Les conférences auront lieu tous les mercredis soirs au Centre de la francophonie jusqu'au 15 novembre.

Marie-Hélène Comeau



Avis publics CRTC 2006-114 et CRTC 2006-118 Appel aux observations

Canada

Le Conseil a reçu une demande de Vidéotron ltée (Vidéotron) en vue d'ajouter XXL, un service non canadien et des demandes de Communications Rogers Câble inc. (Rogers) en vue d'ajouter De Pelicula Channel, Ritmoson Latino Channel, TL Novelas Channel, trois services non canadiens de langue espagnole, Headlines Today Channel et BabyFirstTV, deux services non canadiens et, Aaj Tak Channel, un service non canadien en langue tierce, aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique (les listes numériques).

Le Conseil invite le public à se prononcer sur les demandes précitées de Vidéotron et Rogers. Les observations doivent parvenir au Conseil au plus tard le 10 octobre 2006.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les avis publics CRTC 2006-114 pour XXL, CRTC 2006-115 pour De Pelicula Channel, Ritmoson Latino Channel et TL Novelas Channel, CRTC 2006-116 pour Headlines Today Channel, CRTC 2006-117 pour BabyFirstTV et CRTC 2006-118 pour Aaj Tak Channel. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie des avis publics, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission



GESTION DE PATRIMOINE

Assante

Soyez préparé.

« N'oubliez pas : Ce n'est pas que le revenu qui compte.
C'est la portion du revenu que vous conservez »



Francine Thivierge, CFP,
Planificatrice financière

Gestion financière Assante Ltée
Les services financiers Thivierge Ltée

151, rue Industrial, bureau 9, Whitehorse (Yukon) Y1A 2V3
Tél. : (867) 393-3545 • Sans frais : 1 877 393-3545
Téléc. : (867) 393-3546 • Courriel : fthivierge@assante.com

Bénévoles francophones : tous les espoirs sont permis

Une récente campagne de recrutement de bénévoles pour les Jeux 2007 a connu un immense succès. Ainsi, l'événement compte désormais plus de 2 000 bénévoles et se rapproche tranquillement de son objectif de 5 000 personnes.

De ce nombre, 300 sont bilingues. On estime toutefois que 700 bénévoles bilingues sont nécessaires. « Le recrutement de bénévoles francophones fonctionne bien. Surtout si nous comparons nos données avec celles de Regina qui a accueilli les derniers Jeux », a expliqué Line Gagnon, vice-présidente de la division des services linguistiques pour la société hôtesse des Jeux 2007.

Le recrutement de bénévoles bilingues pourrait égale-

ment profiter d'un coup de main providentiel du Québec. Le comité organisateur des Jeux 2007 travaille effective-


ment avec le gouvernement du Québec afin d'assurer une présence francophone durant l'événement.

« De plus, l'expérience acquise pourra profiter aux bénévoles francophones qui parti-

ciperont aux Jeux olympiques de 2010 à Vancouver », explique-t-elle.


Les Jeux 2007 auront lieu du 23 février au 10 mars à Whitehorse.

Marie-Hélène Comeau



LE PARTI DU YUKON

Ted Staffen
Riverdale Nord



« Nous croyons qu'il est important d'assurer aux familles l'accès à des services de garde et d'éducation en bas âge de qualité et abordables. »

Le 10 octobre, réélisez le Parti du Yukon.

(867) 668-6505 • info@yukonparty.ca • www.yukonparty.ca

Imaginez demain

Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!



LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

Énergie, Mines et Ressources • Ressources minérales • Énergie, Mines et Ressources • Ressources minérales

APPEL DE PROPOSITIONS DE CANDIDATURE

pour le Prix Robert-E.-Leckie pour l'excellence des travaux de remise en état de sites ayant fait l'objet d'activités d'extraction de l'or et du quartz, édition 2006.

Le prix a été nommé en hommage à Robert Leckie, un innovateur qui a ouvert la voie à la planification de travaux de remise en état, à la recherche et à la coopération dans une optique mutuellement bénéfique pour l'industrie et le gouvernement.

Le prix est décerné à des sociétés d'exploration du quartz ou à des exploitants de placer qui se sont distingués par la nature exceptionnelle des travaux de remise en état qu'ils ont effectués, entre autres :

- avoir remis en état une parcelle de terrain alors qu'ils n'avaient aucune obligation de le faire;
- avoir bonifié les lieux d'une manière qui ajoute à leur beauté naturelle et à celle de la région;
- avoir restauré les lieux de façon non seulement conforme au plan structural mais agréable au plan esthétique.

Les propositions de candidature doivent être présentées par écrit et inclure les éléments suivants :

- raisons pour lesquelles les sociétés ou les personnes proposées devraient être considérées pour le prix;
- emplacement du groupe de claims et nom et adresse de l'exploitant;
- au moins une photo couleur des travaux de remise en état effectués.

Un comité formé de représentants du gouvernement du Yukon, de la Klondike Placer Miners Association, de la Chambre des mines du Yukon et d'experts en restauration minière se chargera de l'étude des propositions.

Les prix seront présentés à l'occasion du Forum géoscientifique du Yukon, le 27 novembre.

La date limite pour faire parvenir les propositions de candidature est le vendredi 13 octobre 2006.

Coordonnées :

Judy St. Amand
Division des ressources minérales
Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
211, rue Main, bureau 400, (Shopper's Plaza), C.P. 2073
Whitehorse, Yukon, Y1A 2C6
Téléphone : 867-456-3961
Courriel : leckieaward@gov.yk.ca
www.yukonmining.com

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333
télé. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits artistiques, vidéos, Christian Kuntz, photographe • 668-4203, ckyukon@klondiker.com, www.christiansphotography.com

RESTAURANTS

Bocelli's Holdings Inc., (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4^e Avenue, Whitehorse (YK), 667-4838

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Rofting Studio & Shanti Yoga, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2, Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • j_anglehart@hotmail.com

TOURS GUIDÉS

Sifton Air, Erick Olès, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • sifton@northwestel.net

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

Ville de Whitehorse : « bonjour ! »

Il est désormais possible pour les touristes francophones d'obtenir des services en français à l'hôtel de ville. Depuis le printemps dernier, Oliver Halickman occupe le poste d'administrateur adjoint du développement économique et touristique de la ville de Whitehorse.

C'est la première fois de son histoire que la ville de Whitehorse procède à l'embauche d'une personne bilingue à ce poste.

« Au fil des ans, nous avons découvert et apprécié la vitalité de la communauté franco-yukonnaise. C'est dans cette optique que nous avons eu le désir de mieux nous accorder aux besoins à la fois de la communauté franco-yukonnaise et de Lancieux, notre ville jumelle », a souligné Sheila Dodd, du département du développement économique et touristique de la ville de Whitehorse.

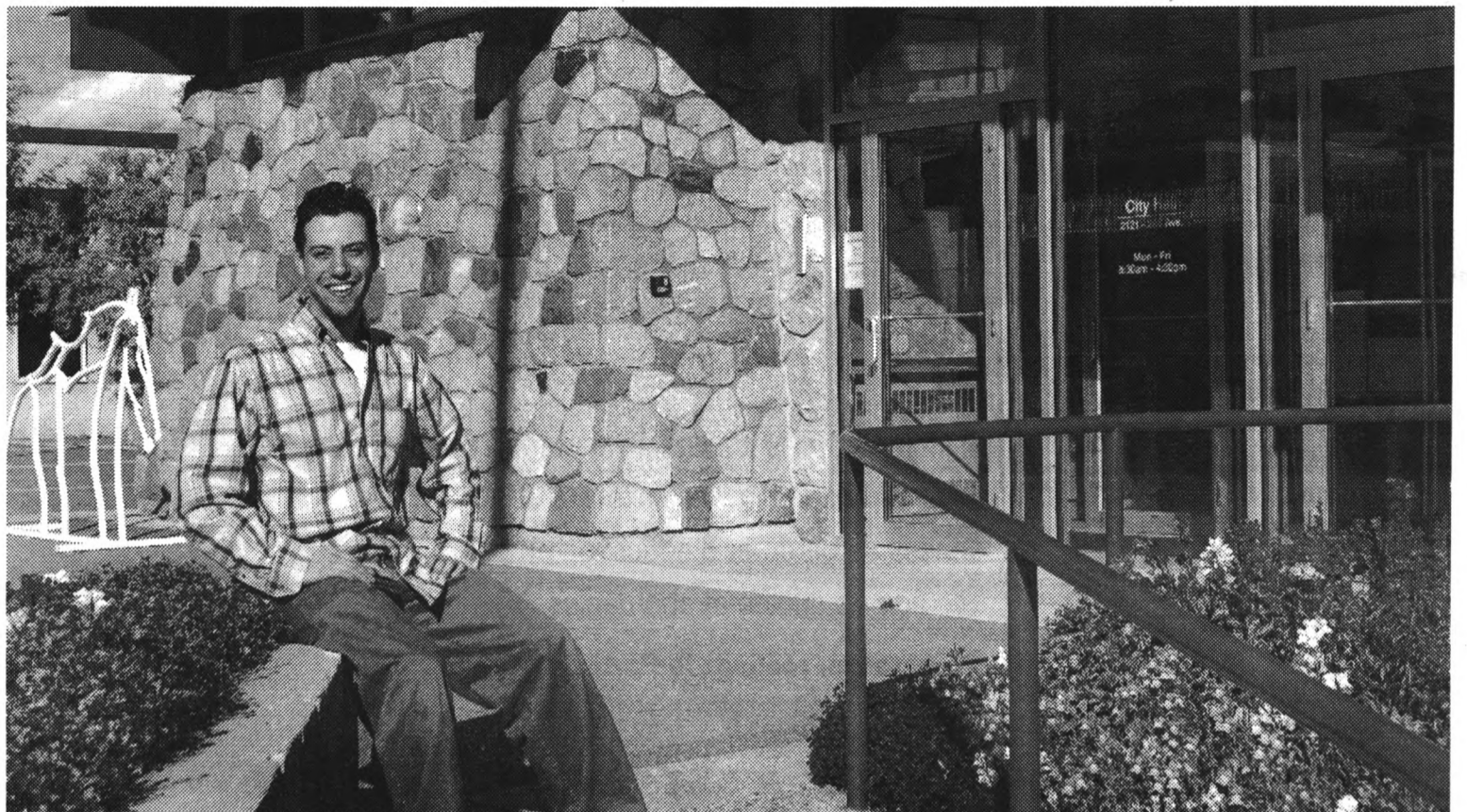


Photo : Marie-Hélène Comeau

Oliver Halickman répond dans la langue de Molière aux touristes qui se rendent à l'hôtel de ville de Whitehorse.

Durant l'été, de nombreux visiteurs s'arrêtent régulièrement à l'hôtel de ville. Ils dési-

rent obtenir divers renseignements sur les activités, les lieux à visiter ainsi qu'obtenir

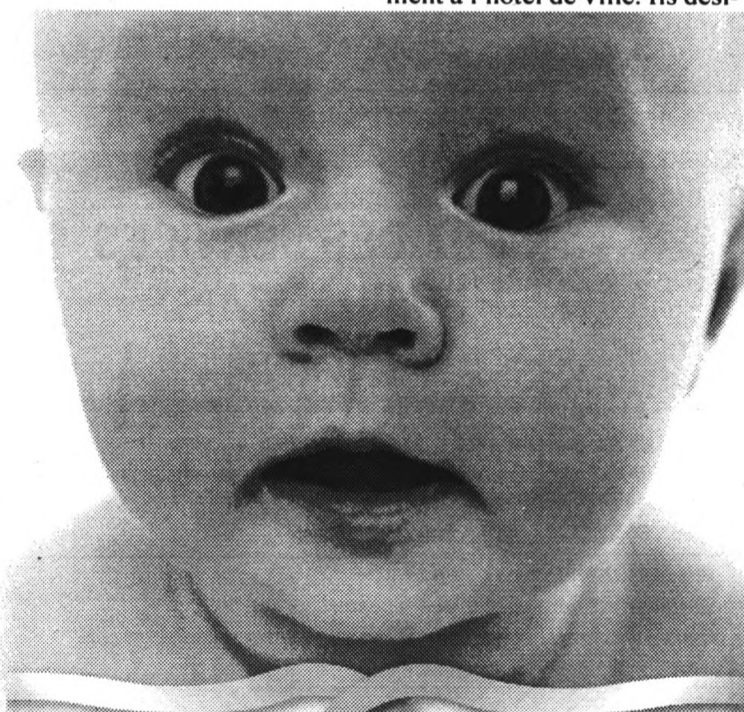
une assistance médicale.

« Il est difficile de chiffrer exactement le nombre de tou-

ristes francophones qui ont eu besoin de mes services. Ils ont toutefois été nombreux chaque semaine durant tout l'été », affirme Oliver qui a quitté Montréal, sa ville natale, pour s'établir au Yukon en mai dernier.

Cet hiver, ce sera au tour des Jeux 2007 de tenir occupé le jeune homme. Il travaille déjà étroitement avec le comité organisateur de l'événement et le Réseau de développement économique du Yukon afin de produire un guide bilingue. Le document sera ainsi mis à la disposition des visiteurs, des athlètes, des entraîneurs et des médias. M^{me} Dodd a annoncé que le guide allait être publié en novembre.

Marie-Hélène Comeau



« Je ne rajeunis pas. »

Investir dans l'éducation de votre enfant est profitable. C'est un fait : les gens qui ont suivi une formation ou des études postsecondaires gagnent plus d'argent au cours de leur vie. Vous pouvez contribuer à ce que cela devienne une réalité pour votre enfant. Si vous n'avez pas encore commencé à planifier, voyez comment les quelques mesures prises aujourd'hui pourront, petit à petit, faire toute la différence demain. Visitez notre site Web ou appelez-nous pour obtenir des conseils, car votre enfant sera prêt bien plus vite que vous le pensez. www.cibletudes.ca 1 800 O-Canada

Yukon Canada
Gouvernement

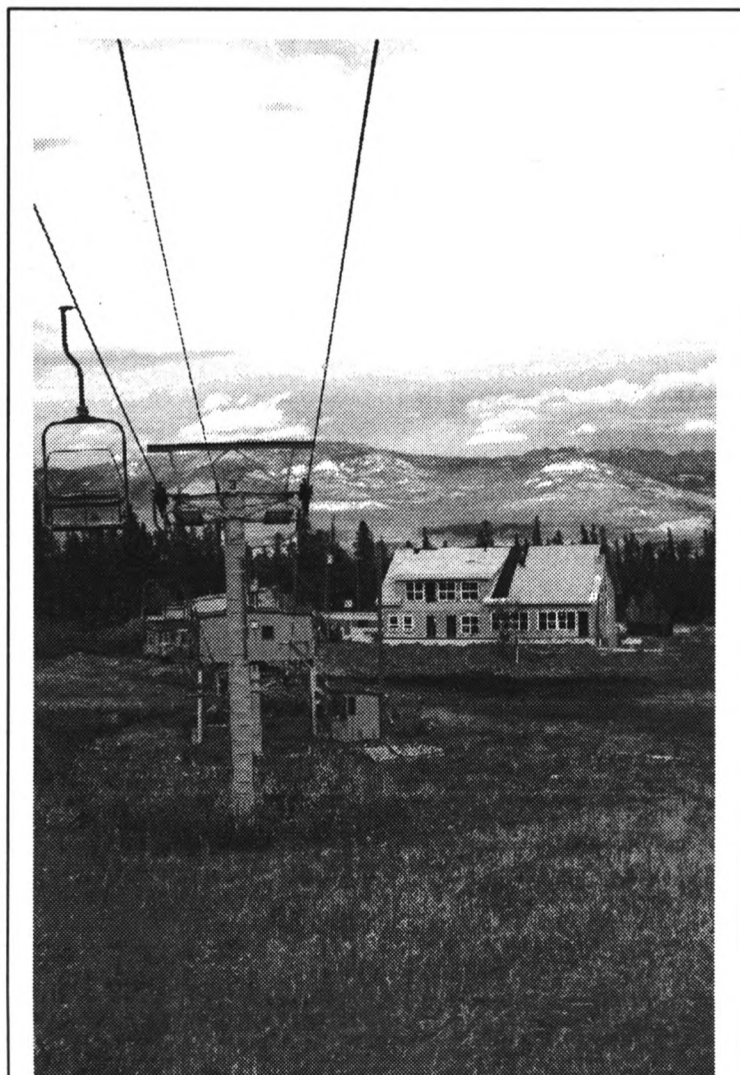


Photo : Marie-Claude Nault

Les travaux de construction du nouveau Centre de ski du mont Sima vont bon train. Le tout devrait être prêt à temps pour les Jeux 2007.

Les petites annonces du journal l'Aurore boréale : une façon économique et efficace de

vendre votre camion ou de vous trouver un nouveau sofa!

667-2931

Du Chili au Yukon, une route hors du commun

Victor Lavanderos, né au Chili, a passé son enfance avec sa grand-mère Cristina qui lui manque beaucoup encore aujourd'hui. Ses enfants, Andrés et Arriana, occupent maintenant la plus grande place dans son cœur. Il attend le moment propice pour leur apprendre à parler l'espagnol.

C'est à 11 ans, accompagné de sa sœur, qu'il arrive au Canada, très exactement à Montréal. Prétendant avoir 16 ans, il commence à y jouer au « foot » dans une équipe chilienne composée d'adultes alors qu'il n'a que 14 ans. Il se rend compte que, sur le terrain, la compétition prend le pas sur l'amitié. Il se fait rapidement remarquer comme joueur particulièrement rapide et on l'invite à jouer des matches dans plusieurs équipes. Il a l'occasion de jouer contre les Fran-

çais, les Péruviens et d'autres équipes nationales. « Je me dispersais trop à jouer dans toutes ces équipes, j'aurais dû me contenter de jouer avec l'une d'entre elles, cela aurait été mieux pour moi », regrette-t-il.

Doté de qualités de leader et d'un esprit compétitif, il aime le « foot », car c'est un sport où il faut travailler en équipe. Plus spontané que discipliné, il doit faire des efforts pour bien manger, bien dormir et bien se préparer avant les matches.

Il y a cinq ans, Victor arrive à Whitehorse pour vivre au calme, profiter de la nature et apprendre l'anglais. Il y retrouve des amis d'enfance avec qui il jouait au « foot » au Chili : Mario et Giuliano Rayo.

Jouer dans la Yukon Select ne fut pas chose facile. Il lui a fallu beaucoup de persévérance

pour atteindre l'objectif qu'il s'était donné. Le mois dernier, il est allé jouer à Edmonton avec son équipe qui a réussi à se classer en finale. Cet été, il a eu la grande satisfaction de voir gagner en Alaska l'équipe des jeunes de la section féminine de soccer qu'il avait entraînée.

Victor pense qu'il y a suffisamment de personnes originaires d'Amérique latine ici pour former une équipe Latino à part entière et, qu'en s'unissant davantage, ils pourront organiser bien des activités. Vas-y Victor ! Et rassemble autour de toi une équipe Latino

bien plus grande qu'une équipe de « foot »!

Victor Lavanderos, Arriana et Andrés

Assemblée générale annuelle



COMMISSION SCOLAIRE FRANCOPHONE DU YUKON #23

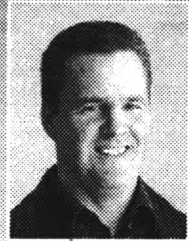
La Commission scolaire francophone du Yukon invite les gens à son assemblée générale annuelle

**Le mercredi 1 novembre 2006
à la bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay**

Cette assemblée inclura un forum permettant de discuter de la nouvelle programmation pour le secondaire.

**Pizza de 18 h à 19 h
Services de garde disponible
Bienvenue à tous !**

R.S.V.P au 667-8680 pour pizza et/ou service de garde. Merci.



LE PARTI DU YUKON

Dean Hassard
Porter Creek Sud



« Nous croyons qu'il est important que les familles yukonnaises puissent consulter les médecins et autres professionnels de la santé les mieux à même de répondre à leurs besoins. »

Le 10 octobre, réalisez le Parti du Yukon.

(867) 393-3399 • info@yukonparty.ca • www.yukonparty.ca

Imaginez demain

Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1 800 661-0408**
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

« Je veux trouver toute mon information

**AU MÊME
ENDROIT »**

Financement. R-D. Marchés publics. Et plus.
Les réponses que les **entrepreneurs** réclament.

**Entreprises
Canada**

CLIQUEZ

APPELEZ

VISITEZ



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

EntreprisesCanada.gc.ca

1 888 576-4444
1 800 457-8466 (ATS)

Cliquez ou appelez pour
obtenir les coordonnées des
centres de services

Canada

On revient à la case départ dans le dossier des changements effectués à la 4^e Avenue

Le nombre d'accidents a presque doublé au coin de la 2^e et 4^e Avenues depuis que la ville de Whitehorse y a effectué des changements l'an dernier. Un spécialiste en trafic routier provenant de Van-

couver a été mandaté par la ville de Whitehorse pour trouver une solution toute simple : remettre la route comme elle était initialement.

Le rapport du spécialiste,

Paul de Leur, blâme la voie double qui permet aux automobilistes de tourner à gauche à cette intersection. Cette voie, qui est devenue double en 2005, est sans contredit la principale cause des accidents.

Ainsi, depuis le 1^{er} octobre, on peut voir de nouveau à cette intersection qu'une seule voie autorisant les gens à effectuer un virage à gauche.

Près de 5 000 \$ ont été consacrés à cette enquête par la ville de Whitehorse afin de revenir à la case départ.

Marie-Hélène Comeau

Les petites annonces du journal L'Aurore boréale : une façon économique et efficace de

vendre votre camion ou de vous trouver un nouveau sofa!

667-2931

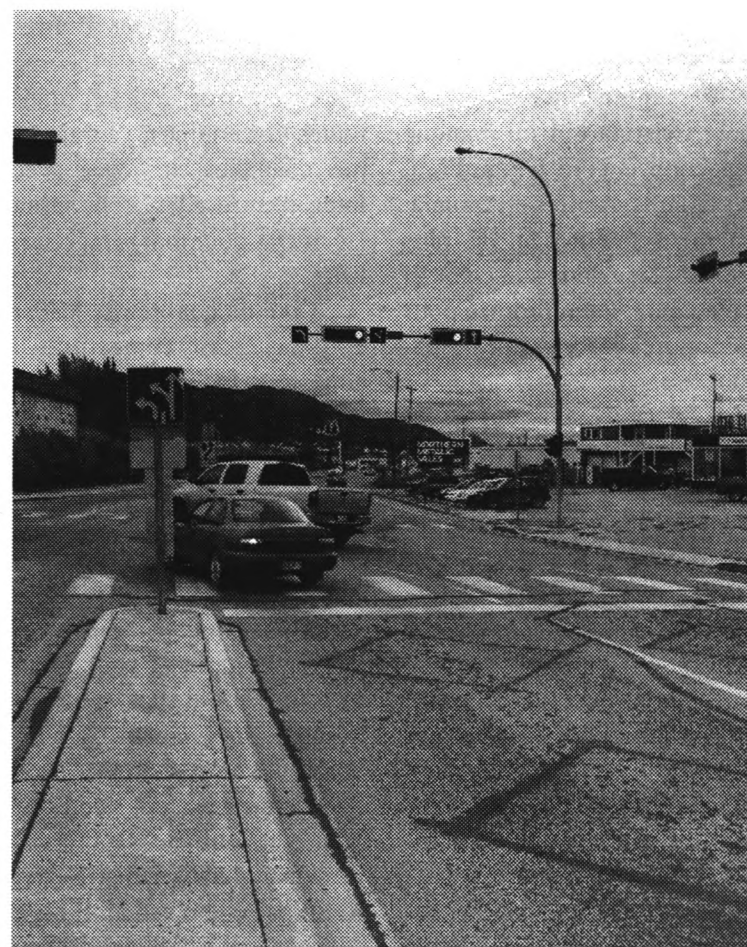


Photo : Marie-Claude Nault

La voie double semblait être la cause des nombreux accidents qui sont survenus à l'intersection de la 2^e et de la 4^e Avenues.



LE PARTI DU YUKON

Vicki Durrant
McIntyre-Takhini

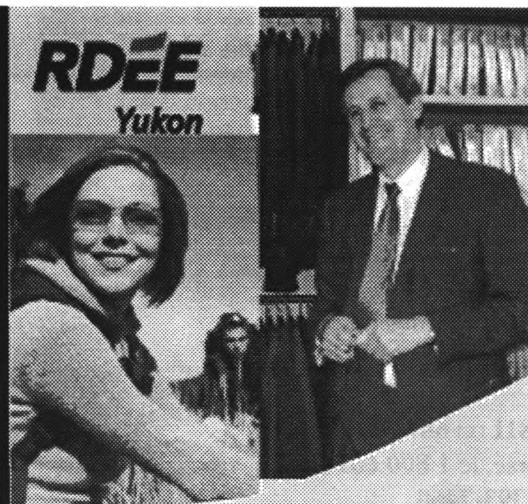


« Nous croyons qu'il est important d'assurer l'accès en français à des programmes efficaces s'adressant aux jeunes francophones. »

Le 10 octobre, réalisez le Parti du Yukon.

(867) 668-6505 • info@yukonparty.ca • www.yukonparty.ca

Imaginez demain



Équipe RDÉE Yukon :



Annie Savoie, poste 332
Agente de développement rural
Courriel : annie.savoie@rdee.ca



Thierry Haddad, poste 434
Agent de migration Place aux jeunes-Yukon
Courriel : thaddad@afy.yk.ca



Sylvie Geoffroy, poste 334
Conseillère jeunesse
Courriel : sylvie.geoffroy@rdee.ca



Sylvain Racine, poste 231
Conseiller d'affaires, service d'entrepreneuriat
Courriel : sylvain.racine@rdee.ca



Frédéric Vandenoetelaer, poste 234
Agent de développement touristique
Courriel : frederic.vandenoetelaer@rdee.ca



Bruno Bourdache, poste 233
Directeur par intérim du développement économique.
Courriel : bruno.bourdache@rdee.ca

Photos hivernales recherchées

WHITEHORSE
2007



— JEUX DU CANADA —
— GAMES —

En partenariat avec PR Services et la ville de Whitehorse, le RDÉE Yukon travaille présentement à la création d'un guide bilingue pour les Jeux du Canada 2007, qui sera publié dès la mi-novembre. Des renseignements généraux sur la ville, ses environs, et des renseignements plus spécifiques aux Jeux du Canada permettront aux visiteurs de partout au pays de préparer leur voyage et ainsi de mieux apprécier leur séjour.

Si vous avez des photos d'hiver qui évoquent la splendeur des hivers yukonnais, faites-les parvenir à : tourisme@afy.yk.ca

Si elles sont sélectionnées, elles seront publiées en 35 000 exemplaires et créditées à votre nom!

Prix Joseph-Ladue : l'entrepreneur de l'année

Le RDÉE Yukon lance une nouvelle catégorie dans le cadre du Gala de la francophonie; le prix Joseph-Ladue, remis à l'entrepreneur de l'année.

Les candidats recherchés doivent se démarquer en matière :

d'implication sociale,
de gestion des ressources humaines,
de santé financière ou
d'affirmation du fait français

Nous vous invitons à soumettre votre candidature, ou celle d'un entrepreneur que vous connaissez, par courriel à : annie.savoie@rdee.ca

Semaine de la PME, du 15 au 21 octobre

Le RDÉE Yukon, en collaboration avec les nombreux partenaires de la semaine de la PME, organise deux activités bilingues pour les entrepreneurs.

• **Atelier sur le cyber-marketing** : 16 octobre, 9 h, High Country Inn. Découvrez toutes les possibilités que l'Internet vous offre en matière de promotion et marketing.

• **Réseautage éclair** : 18 octobre, 19 h, Centre de la francophonie. Présentez vos produits et services à une vingtaine d'entrepreneurs représentant de possibles partenaires ou clients!

Pour plus de renseignements sur ces activités, communiquez avec Sylvain Racine.

Place aux jeunes : déjà trois nouveaux employés bilingues installés au territoire!

Le programme mis en place au début de l'été a déjà permis à 3 jeunes bilingues en provenance de l'extérieur du Yukon de se trouver un emploi parmi nous. Le programme a aussi permis à trois organismes de trouver une stagiaire bilingue pour l'été, et ces trois jeunes ont tellement aimé leur expérience qu'elles sont retournées aux études en promettant de revenir au Yukon l'été prochain!

Ces jeunes diplômés, ou en voie de le devenir, sont au cœur de la solution du problème de main d'œuvre qui sévit au territoire. D'ailleurs, la chambre de commerce de Whitehorse a créé une table de concertation pour trouver des solutions à ce problème épineux. Le RDÉE Yukon en fait d'ailleurs parti et vous tiendra au courant des développements dans ce dossier. Il est de plus en plus urgent de trouver de la main d'œuvre compétente et stable puisque les Jeux du Canada approchent à grands pas!

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél. : (867) 668-2663 / 1 866 673-7632 (sans frais) • Téléc. : (867) 668-3511
www.rdee.ca / www.rdee-yukon.ca

Canada

Les gens des régions rurales, de moins grands utilisateurs d'Internet

Selon un rapport d'enquête publié récemment par Statistique Canada, les Canadiens habitant dans les milieux urbains naviguent sur Internet de façon plus fréquente que ceux des secteurs ruraux. Aussi, on remarque que la forte majorité, soit 90%, des personnes auprès desquelles l'enquête a été réalisée, utilisent couramment Internet à la maison à des fins personnelles non commerciales.

Menée auprès de plus de 30 000 Canadiens tous âgés de 18 ans et plus, l'Enquête canadienne sur l'utilisation d'Internet (ECUI) de 2005 vient remplacer l'Enquête sur l'utilisation d'Internet par les ménages (EUIM), qui avait quant à elle été réalisée entre 1997 et 2003. Par contre, la plus récente enquête exclut les résidents des territoires, les pensionnaires des établissements divers, les résidents des réserves autochtones de même que les membres à temps plein des Forces armées canadiennes.

Le rapport révèle notamment qu'un peu plus des deux tiers (68 %) des Canadiens d'âge adulte, soit environ 16,8 millions de personnes, ont utilisé Internet à des fins personnelles non commerciales au cours des douze mois ayant précédé l'enquête, ce qui constitue une augmentation du taux d'utilisation comparativement aux dernières données qui avaient été recueillies par Statistique Canada. Cette hausse à l'échelle nationale s'explique en partie par le fait que de plus en plus de gens affirment utiliser Internet pour suivre l'actualité et compléter leurs transactions bancaires, et ce, malgré le fait qu'ils admettent afficher certaines craintes quant à la confidentialité et la sécurité qu'offre Internet.

En ce qui a trait aux endroits où l'on retrouve les plus grands utilisateurs d'Internet, il s'agit des centres urbains, les villes de Calgary et d'Ottawa-Gatineau figurant en tête de liste. On estime que 77 % des gens de 18 ans et plus de ces villes ont utilisé Internet pour des raisons personnelles non commerciales au cours de la dernière année. Halifax et Toronto suivent ensuite à 75 %.

Pour ce qui est des régions rurales et des villes dont la population est moins élevée, le taux se chiffre à 58 %. Toujours selon ce que révèle l'enquête, un tel phénomène s'explique en partie par l'âge et le revenu d'une bonne partie des résidents de ces villes.

« Le taux a été de 75 % à Halifax, ce qui représente une valeur nettement plus élevée que les 62 % enregistrés dans le reste de la province. Halifax compte des universités et de nombreux établissements gouvernementaux et de soins de

santé qui attirent une population plus jeune d'étudiants et de professionnels dont le revenu est élevé », peut-on lire dans le rapport.

« En général, les grandes villes comptent une population plus jeune et un plus grand nombre de résidents dont les niveaux de revenu et de scolarité sont élevés, des facteurs qui sont tous liés à des taux plus élevés d'utilisation d'Internet. La concentration de la population offre aussi un marché intéressant aux fournisseurs de services Internet »,

ajoute-t-on.

Dans la majorité des cas, les Canadiens utilisent Internet à la maison à des fins personnelles non commerciales, tandis que d'autres admettent en faire autant à leur lieu de travail ou à partir d'autres emplacements. Un peu plus de 60 % des répondants ont d'ailleurs recours à Internet à la maison sur une base quotidienne, principalement pour vérifier leurs courriels, se renseigner sur les conditions météorologiques et routières, prendre connaissance

de l'actualité, procéder à des opérations bancaires, payer des factures, se renseigner au sujet de la santé ou encore télécharger de la musique, des films ou des logiciels.

D'autres données relatives à l'Enquête canadienne sur l'utilisation d'Internet seront publiées prochainement, notamment en ce qui concerne le magasinage électronique.

Danny Joncas
APF



Agriculture et
Agroalimentaire Canada

Agriculture and
Agri-Food Canada

Avis public aux producteurs canadiens

En raison de la forte demande, la période de présentation des demandes dans le cadre du Programme de cultures de couverture (PCC) est prolongée

Les producteurs agricoles qui n'ont pu semer de cultures commerciales au printemps en 2005 ou en 2006 à cause des inondations et de l'humidité excessive peuvent être admissibles à une aide fédérale dans le cadre du PCC. **La protection du programme sera offerte à tous les producteurs admissibles, qu'ils aient souscrit ou non à une assurance-production.**

En 2007, le PCC sera intégré à un ensemble de solutions à long terme pour tenter de remédier aux inondations printanières survenant partout au pays. Seuls les producteurs qui sont couverts par une assurance-production pourront en bénéficier. Entre-temps, une aide est offerte pour atténuer les coûts de la remise en état et de la protection des terres agricoles endommagées par l'excès d'humidité.

La période de présentation des demandes d'indemnisation pour 2005 et 2006 a été prolongée jusqu'au 31 octobre 2006.

Admissibilité

Demandeurs :

- Les producteurs agricoles canadiens ou les groupes qui n'ont pas pu semer de cultures commerciales au printemps en 2005 ou en 2006 en raison des inondations et de l'humidité excessive.

Superficie :

- Toutes les portions de terrain touchées d'une superficie de plus de 10 acres (quatre hectares) seront admissibles à un paiement du programme.

Paiements

Les demandeurs admissibles recevront 15 \$ l'acre.

Les formulaires de demande d'indemnisation au titre du PCC ont été envoyés par la poste aux détenteurs d'une assurance-production qui ont demandé à être indemnisés pour l'inondation d'un champ en 2005 ou en 2006. Autrement, vous pouvez vous procurer un formulaire en téléphonant à Agriculture et Agroalimentaire Canada au **1 800 667-8567**. Vous pouvez également obtenir plus de renseignements sur le programme en appelant le numéro sans frais ou en visitant le site Web à l'adresse www.agr.gc.ca

Canada

missive

Robert Lebel, un auteur-compositeur qui va droit au cœur!

Le chant fait partie de notre quotidien : chanter pour dire notre joie ou notre peine, chanter pour camoufler une colère, chanter pour exprimer ce que les mots veulent taire, chanter pour faire la révolution, chanter pour prier ou tout simplement chanter pour faire peur aux ours. On va bientôt recevoir de la visite qui va nous faire chanter la vie! Nous profitons d'une tournée de Robert Lebel dans l'Ouest canadien pour le faire monter jusqu'à nous.

Robert Lebel est prêtre auteur-compositeur-interprète depuis plus de 20 ans. Il est très bien connu à travers le Canada et même en Europe. Il a enregistré 25 albums et la diffusion de l'ensemble de son répertoire comporte plus de 150 000 copies, disques ou cassettes. Il compose autant pour les enfants que pour les jeunes ou les adultes. Ses compositions, d'une grande variété sont appréciées pour la simplicité de leur langage poétique et mélodique, un langage à la fois proche de l'Évangile et de l'expérience humaine. Pour ne mentionner que quelques titres : *Comme on fait son jardin*, *Tous ensemble*, *Parfois j'ai peur*, *Nous portons*

un trésor, *Regardez les oiseaux du ciel...*

Les harmonisations et les textes de Robert Lebel sont à la fois simples et profonds, ancrés dans notre temps et dans l'Écriture Sainte. Avec ses cinquante ans, il tâche de garder le cœur simple et vrai, proche de Celui qu'il cherche à faire connaître et aimer par sa musique. Il tâche aussi de puiser sans cesse, à la source de l'Amour, cette eau vive qui fait tourner la roue de son moulin de créativité. Pour lui, chanter demeure toujours un mode privilégié de communication et de communion.

C'est dans cet esprit de simplicité qu'il offrira quelques sessions d'animation et spectacles les 28 et 29 octobre prochains « L'amour, c'est dans le cœur » Des mélodies pour les enfants, petits et grands, qui ont le goût de laisser chanter leur cœur. Les parents sont bien sûr les bienvenus. Samedi 29 octobre à 10 h au sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur.

« Tous ensemble » Atelier avec les jeunes adolescents-es qui ont soif de changer le monde par la musique. Amène ton instrument et tes idées, car Robert t'attend avec ses chansons samedi à 14 h au sous-sol de la



Photo : Claude Gosselin

Baptême d'Anatole et de Mira:

cathédrale Sacré-Cœur.

Dimanche, le 28 octobre : Animation spéciale à la messe de 10 h à 10 et spectacle destiné à toute la population, jeunes et moins jeunes, à 14 h à la cathédrale. Plus qu'un concert, ce sera une expérience qui nous remplira le cœur d'espoir et de vie!

Nourrissons la Paix! Deux activités nous invitent ce mois-ci à nourrir la paix comme on nourrit un feu de bois. Le mer-

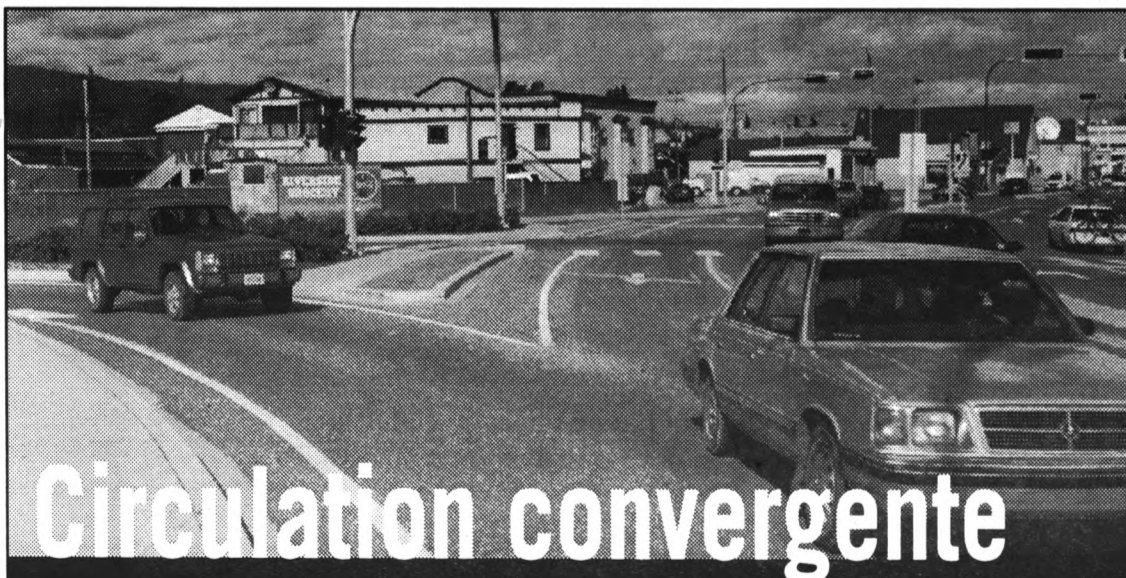
credi 11 octobre, les gens de toutes races, langues ou confessions sont invités à cette période de réflexion sur la paix en solidarité avec nos frères et sœurs du monde entier qui subissent ou activent la guerre. Pour d'autres renseignements, communiquez avec Jennifer England (456-4876). Par ailleurs, le mercredi 18 octobre, Maura Sullivan et Mark Connell nous parlerons de leur expérience de l'été dernier avec les Peacemakers en Israël. Cette conférence (en anglais) est présentée par YDEC au Centre de la Francophonie à 19 h.

Un pas de plus dans l'initiation sacramentelle : Les enfants ou les jeunes qui souhaitent poursuivre leur initiation dans la foi par les sacrements du pardon de l'eucharistie ou de la confirmation sont invités à communiquer avec Claude

(393-4791) pour entreprendre leur démarche. Les parcours se vivent en famille et en petits groupes pour mieux découvrir la présence agissante de Jésus dans notre vie.

À la soupe! Encore cette année, une équipe bénévole francophone s'associe à la Soup Kitchen au sous-sol de la cathédrale pour offrir des repas aux personnes démunies de Whitehorse. De 60 à 80 repas sont ainsi servis tous les samedis et dimanches. Si vous souhaitez collaborer à cette œuvre de solidarité soit en cuisinant un plat, un dessert ou en participant au service, communiquez avec Clémence (667-6876). Notre prochain service est le 29 octobre. Merci!

Le Comité francophone catholique par Claude Gosselin, prêtre



Les embouteillages se produisent le plus souvent lorsque deux voies de circulation convergent. Les véhicules ne peuvent converger correctement s'ils ne disposent pas de suffisamment d'espace entre eux. Pour éviter ce type d'embouteillage :

- Gardez un bon espace libre devant votre véhicule.
- Encouragez un ou deux, voire trois conducteurs à converger devant vous.
- Maintenez un espace équivalant à deux longueurs de voiture entre votre véhicule et celui qui vous précède lorsque la circulation devient immobilisée.
- Ne « punissez » jamais les conducteurs qui tentent de se joindre à la circulation en bloquant l'espace entre votre véhicule et celui qui vous précède.

Il est vrai que lorsqu'un trop grand nombre de véhicules partagent la route, le trafic ralentit. Mais si nous adoptons ces simples habitudes de conduite prudente, les petits embouteillages s'élimineront et les véhicules circuleront sans problèmes. Il suffirait qu'un seul conducteur améliore ses habitudes de conduite et nombre d'embouteillages pourraient être évités. Pourquoi ne serait-ce pas vous?

Renseignements : 667-8835

Yukon
Voie et Travaux publics



LE PARTI DU **YUKON**

Elaine Taylor
Whitehorse Ouest



« Nous croyons qu'il est important pour nous tous de protéger l'environnement et la création au Collège du Yukon d'un centre de recherche sur les changements climatiques est un premier pas dans cette direction. »

Le 10 octobre, réalisez le Parti du Yukon.

(867) 668-6505 • info@yukonparty.ca • www.yukonparty.ca

Imaginez demain

scène nationale

Le Conseil scolaire public alerte le gouvernement pour l'achèvement du réseau

Lors d'une conférence de presse le 28 septembre dernier, l'Association des conseils scolaires des écoles publiques de langue française de l'Ontario (ACÉPO) a lancé un cri d'alarme au gouvernement McGuinty. L'organisme a déposé un mémoire dans lequel la situation actuelle est décrite. Pour les conseils scolaires publics, il est clair, qu'à l'heure actuelle, les droits des francophones sont brimés par rapport à ceux des anglophones.

En conférence de presse, le président de l'ACÉPO, Ronald Marion, a indiqué qu'il est grand temps d'agir afin que les générations à venir ne subissent pas les contrecoups du manque d'action des dirigeants en place. Plusieurs points ont été apportés par le représentant des conseils publics afin de justifier la publication du mémoire. Pour Maître Margot Blight, avocate du Conseil, «les droits constitutionnels des francophones en Ontario sont brimés en vertu de l'article 2(a) de la Charte qui confie une garantie de liberté et d'égalité

religieuse au système de l'éducation. » Actuellement, l'ACÉPO a identifié 88 régions en Ontario où les francophones n'ont pas accès à une éducation de langue française qui n'est pas confessionnelle.

Dans sa présentation, M. Marion mentionnait que des quatre conseils scolaires de la province, le système public est le moins bien nanti en termes d'écoles, mais est le seul système francophone à connaître une croissance de ses effectifs scolaires. « La demande est évidente pour des écoles publiques de langue française, mais nous sommes dans l'impossibilité d'y répondre », a affirmé le président de l'ACÉPO.

L'organisme a identifié neuf projets prioritaires sur l'ensemble du territoire ontarien et la réponse du ministère quant au financement qui devait venir en mars n'a toujours pas été donnée. Cette situation inquiète les directeurs des différents conseils. Pour Jean-Luc Bernard, directeur de l'éducation au Conseil scolaire de district du Centre-Sud-Ouest,

cette situation risque de retarder l'ouverture d'écoles. « On sait qu'à partir de l'annonce du financement, il peut y avoir une période de quatre à cinq ans avant l'ouverture de l'école. Les quelques mois peuvent retarder d'une année l'entrée en fonction d'un établissement. »

Au-delà des problèmes de financement, l'assimilation des francophones est également au cœur des préoccupations du mémoire. Comme l'a expliqué M. Marion en conférence, les parents sont pris en otage dans certaines villes entre l'éducation linguistique et religieuse. « Certains parents envoient leurs enfants dans les établissements d'immersion ou dans les écoles anglophones, car ils ne veulent pas d'une éducation religieuse, a mentionné M. Marion. Le partage de locaux avec le Conseil catholique a

été envisagé dans certains endroits, mais nous avons fait face à des refus. » Avec l'arrivée des nouveaux immigrants, cette réalité est d'autant plus réelle puisque plusieurs sont musulmans et ne veulent pas donner une éducation catholique à leurs enfants.

Gilles Bisson, critique des Affaires francophones pour le Nouveau Parti démocratique, appuie l'ACÉPO dans ses démarches. « Comme Franco-Ontariens, il faut faire en sorte de se donner les instruments pour être actifs. Plusieurs diront encore que les francophones coûteront cher avec la construction d'écoles. Mais si ces jeunes vont dans le système anglais, il faudra tout de même financer de nouvelles classes. Alors, pourquoi pas financer le système français pour éviter de les assimiler », a-t-il affir-

mé.

Pour répondre aux besoins de la communauté francophone, l'Association indique qu'il faut prévoir de sept à neuf ouvertures de nouvelles écoles publiques par année au cours des dix prochaines années. Louise d'Amour, directrice de l'éducation pour le Conseil scolaire du Grand Nord de l'Ontario, indique que tous les jeunes devraient avoir le choix d'étudier dans leur langue sans être exclus en raison de leurs croyances. L'ACÉPO est inquiète en raison du mutisme du ministère face à ses requêtes et espère voir des développements rapides dans ce dossier pour donner un choix aux Franco-Ontariens.

APF



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Réorientez votre carrière d'un seul clic

Traducteurs et traductrices

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada - Bureau de la traduction

LES POSTES SONT SURTOUT DANS LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE (OTTAWA/GATINEAU), AVEC QUELQUES POSTES DANS D'AUTRES RÉGIONS DU PAYS (À L'EXCEPTION DE MONTRÉAL ET DE QUÉBEC)

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyens canadiens et citoyennes canadiennes résidant à l'étranger.

Le Bureau de la traduction est l'organisme fédéral chargé de soutenir le gouvernement du Canada dans les efforts qu'il déploie pour servir les Canadiens et les Canadiennes et pour communiquer avec eux dans la langue officielle de leur choix. Depuis sa création en 1934, le Bureau de la traduction répond aux besoins de traduction et de révision des ministères et des organismes fédéraux, ainsi qu'à ceux des deux chambres du Parlement.

Le Bureau de la traduction est à la recherche de TRADUCTEURS ET TRADUCTRICES capables de produire dans des délais serrés des traductions de grande qualité, de l'anglais vers le français ou du français vers l'anglais. Les postes sont situés dans la région de la capitale nationale (Ottawa/Gatineau) et dans d'autres régions du pays, à l'exception de Montréal et de Québec. Les personnes intéressées peuvent choisir entre deux horaires de travail :

L'horaire normal : 7,5 heures de travail entre 8 h et 18 h du lundi au vendredi OU l'horaire décalé : de 13 h à 21 h du lundi au vendredi.

Joignez-vous à notre équipe et tirez parti d'avantages intéressants :

- Traitement annuel se situant entre 50 080 \$ et 66 150 \$
- Prime de poste pour les traducteurs et les traductrices qui travailleront selon l'horaire décalé
- Gamme complète d'avantages sociaux
- Environnement de travail dynamique et stimulant
- Textes variés et intéressants
- Possibilités d'avancement de carrière

Pour être admissible, vous devez être titulaire d'un baccalauréat en traduction d'une université reconnue et compter au moins deux années d'expérience en traduction acquise dans un milieu opérationnel où votre travail a fait l'objet de peu ou d'aucune révision. Un examen de traduction pourrait être administré. Un bassin de candidats et candidates qualifié(e)s sera créé suite à ce processus pour des nominations permanentes. Les candidats et candidates de l'extérieur de la fonction publique fédérale devront assumer leurs frais de réinstallation.

La maîtrise du français et de l'anglais est essentielle.

Réorientez votre carrière d'un seul clic

Pour de plus amples renseignements sur ce poste et pour savoir comment poser votre candidature, visitez notre site Internet au www.emplois.gc.ca ou composez notre numéro Infotel 1-800-645-5605. La date limite de réception des candidatures est le 20 octobre 2006. Prière de mentionner le numéro de référence SVC06J-000029-000206.

Nous remercions ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi. La fonction publique du Canada s'est engagée à instaurer des processus de sélection et un milieu de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si l'on communique avec vous au sujet de ce concours, veuillez faire part au représentant ou à la représentante de vos besoins pour lesquels des mesures d'adaptation doivent être prises pour permettre une évaluation juste et équitable.

This information is available in English.

emplois.gc.ca

Canada

1
2
3
4
5

Élections municipales au Yukon


AVIS AUX EMPLOYEURS

Le jour du scrutin est le 19 octobre 2006

L'article 110 de la *Loi sur les municipalités* établit que tout employé qui a la qualité d'électeur a le droit de disposer de trois heures consécutives pour voter.

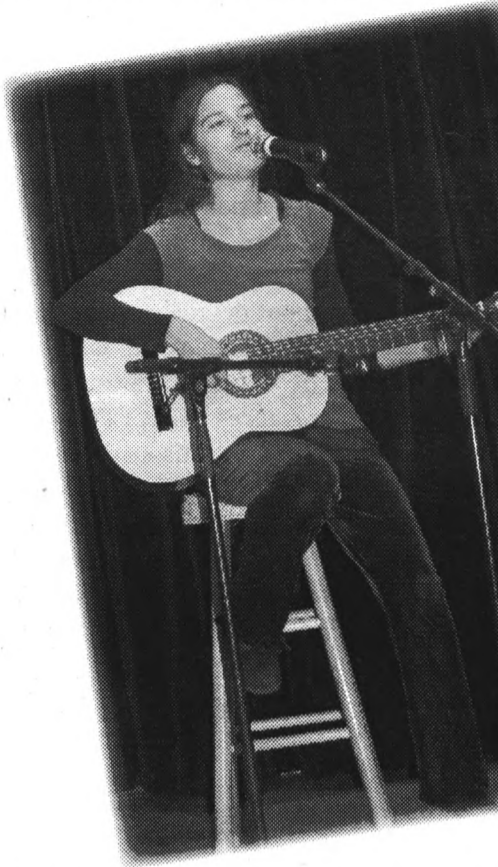
Le jour des élections, les bureaux de scrutin seront ouverts de 8 h à 20 h.

Pour renseignements, téléphonez à la Section des affaires communautaires du gouvernement du Yukon au 667-8559 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 8559.



Le Mali sous un ciel yukonnais

Mercredi dernier, le Centre de la francophonie avait des airs du Mali. L'exposition « Le Mali en images » est présentée jusqu'au 3 novembre. Les profits des ventes seront versés au village africain Koudou.



Virginie Hamel a sorti sa guitare, l'instant d'entamer un air africain.



Mélodie Simard, Julie Ménard et Josée Belisle ont partagé en images et en mots leurs expériences en terre africaine.



Photos : Marie-Claude Nault

Les percussions ont réchauffé l'atmosphère et dégourdi les jambes des spectateurs.

Errata

Dans la dernière édition du journal L'Aurore boréale une erreur s'est glissée. Sous la photo de l'article intitulé : visite dans un sougou malien, on aurait dû y lire qu'il s'agissait d'un jeune malien.

Les petites annonces du journal L'Aurore boréale : une façon économique et efficace de vendre votre camion ou de vous trouver un nouveau sofa!
667-2931

Bébé est arrivé!
Faites-le savoir dans les pages de L'Aurore boréale!
Partagez votre bonheur avec les gens qui lisent le journal : Les enseignants de l'école Émilie-Tremblay, les éducatrices de La garderie du petit cheval blanc, grand-maman en Alberta ou oncle Albert en Ontario!
**C'est gratuit!
(867) 667-2931**

**Exercez votre droit...
VOTEZ!**
Le 19 octobre 2006
Jour de scrutin pour les élections municipales

Des élections auront lieu dans huit municipalités constituées en corporation et cinq collectivités locales.

Pour pouvoir voter, vous devez avoir 18 ans ou plus le jour du scrutin, avoir la citoyenneté canadienne et avoir résidé dans la même municipalité ou la collectivité locale depuis au moins un an.

Adressez-vous à votre directeur de scrutin ou au conseil municipal pour savoir où se trouvent les bureaux de scrutin et obtenir toute autre information concernant les exigences particulières entourant les élections dans votre collectivité.

Pour renseignements, téléphonez à la Section des affaires communautaires du gouvernement du Yukon au 667-8559 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 8559.



CHANGEMENT D'ADRESSE
Le Dr Jean-François Latour, chiropraticien est maintenant à une nouvelle adresse:
**306 rue Hoge
Dans la clinique Dazhàw Du
Tél. : 667-7308**
Il y aura une journée porte ouverte le mercredi 11 octobre de 17 h à 21 h



Avis aux immigrants:
Inscrivez-vous dès maintenant à des:
COURS D'ANGLAIS*
Améliorez vos connaissances langagières en suivant des cours le matin ou le soir.
Tous les niveaux sont les bienvenus.
*Pour les immigrants éligibles.

Renseignements :
(867) 668-5907
immigration@afy.yk.ca
302, rue Strickland

capsules

La vie de couple rend moins intelligent

PSYCHO

Le biscuit de minuit
(Agence Science-Press) – Vous avez du mal à résister à un petit lunch en fin de soirée? Blâmez votre horloge biologique... et vos mauvaises habitudes! Il semble en effet que le fait de manger à des heures tardives perturbe nos gènes responsables du rythme journalier : ils réagissent comme si la lumière du jour était revenue, poussant le reste de l'organisme à tenter de s'ajuster à ce nouvel horaire. D'où la faim à minuit! C'est du moins ainsi que ça se passe chez les souris, selon des expériences menées ces dernières années au Centre médical de l'Université du Texas.

FEMMES ET SCIENCE

Pas fortes sur les brevets
(Agence Science-Press) – Les femmes prennent de plus en plus leur place en science, surclassant à présent, dans les universités, les hommes dans plusieurs disciplines. Mais, il existe un domaine où l'écart demeure anormalement élevé : les brevets. Les femmes continuent de ne déposer que 40 % des demandes de brevets.

C'est là un écart qui a des conséquences : tout d'abord, il souligne la survivance d'une inégalité dans les secteurs les plus commerciaux — donc, les plus payants — de la recherche scientifique. Or, cette inégalité entraîne une autre, puisque ces secteurs les plus payants sont souvent ceux les plus susceptibles d'apporter une reconnaissance sociale au chercheur, donc la possibilité d'accéder à des postes d'autorité ou de prestige. Autrement dit, moins les femmes déposent de brevets, moins on a de chances de les retrouver, des années plus tard, à la direction de centres de recherche ou de compagnies de recherche et développement.

Mais pourquoi, à la base, déposent-elles moins de brevets? Les auteurs de l'étude statistique qui sont arrivés à ce constat (deux hommes et une femme), suggèrent, dans la revue Science, que « la plupart des femmes ont peu de contacts dans l'industrie », lieu de ré-

seautage par excellence pour « sentir » si une idée possède un potentiel commercial. Par ailleurs, plusieurs des femmes que ces chercheurs ont interrogées ont fait part de leur crainte que le fait de suivre une piste commerciale ne nuise à leur carrière universitaire — une crainte qui, curieusement, ne semble jamais venir à l'esprit des hommes.

GÉOLOGIE

Les montagnes pèsent moins lourd

(Agence Science-Press) – La fonte des glaciers a un avantage : les continents pèsent moins lourd! Des glaciologues italiens ont même fait le calcul : au rythme actuel du réchauffement, les Alpes perdent un milliard et demi de glace chaque année; résultat, toute la région, « soulagée » de ce poids, remonte de... 15 centièmes de millimètre par année. Dans les Alpes autrichiennes, la « remontée » atteint même les 40 centièmes de millimètre.

INSOLITE

Le lancer du cellulaire
(Agence Science-Press) – Après le lancer du disque et du javelot, voici venu le lancer du téléphone cellulaire! Idée d'une Finlandaise — patrie de la multinationale du cellulaire Nokia — la compétition annuelle en était cet été à sa... septième édition et rassemblait pas moins d'une centaine de compétiteurs venus de plusieurs pays. Le vainqueur : le Finlandais Lassi Etalatalo, qui a expédié son cellulaire à 89 mètres.

PSYCHO

Les souffre-douleur de l'école

(Agence Science-Press) – Le fait, pour un enfant de 5 à 7 ans, d'être victime de moqueries à l'école pourrait être un facteur déterminant de problèmes psychologiques, plus tard. Et les problèmes empirent si les moqueries s'étirent sur plus de deux ans. On s'en serait douté un peu, mais les observations menées par l'Institut de psychiatrie de Londres auprès de plus de 2200 enfants confirment cette réalité peu

réjouissante. Les enfants victimes deviennent plus asociaux, présentent davantage de symptômes d'anxiété et de dépression à l'école, et sont plus nombreux à vivre des retards scolaires.

La vie de couple rend moins intelligent

(Agence Science-Press) – Partager son lit avec quelqu'un mine la qualité du sommeil et, en conséquence, atteint l'intelligence. Du moins, selon Gerhard Khoesch, de l'Université de Vienne (Autriche), qui a fait subir différents tests à des couples non mariés et sans enfants, après 10 nuits ensemble et 10 nuits en chambre à part. Même sans relations sexuelles, les hommes dormaient moins bien les nuits où ils partageaient le lit, et réussissaient moins bien les tests d'intelligence. Il est toutefois important de souligner que l'étude n'a porté que sur huit couples : qui sait, peut-être que les Autrichiens ont le sommeil plus léger?

La fourmi qui montre les dents

(Agence Science-Press) – Il existe en Amérique du Sud une fourmi qu'il vaut mieux avoir parmi ses amis. De son nom latin : *Odontomachus hastatus*. Elle peut mordre avec une force équivalant jusqu'à 300 fois son propre poids. Et ses pinces, à l'avant de son corps, se referment à une vitesse de 100 kilomètres à l'heure. C'est un record de vitesse parmi les crocs, pinces et autres mandibules du monde



Le saviez-vous?

Un feu vert ne vous donne pas nécessairement le droit de passage. Si vous voulez tourner à gauche à une intersection lorsque le feu vert est fixe, vous devez céder le passage aux véhicules venant en sens inverse avant d'amorcer le virage en toute sécurité.

Une flèche verte clignotante signifie que vous avez le droit de passage.

Soyez toujours extrêmement prudent lorsque vous vous engagez dans une intersection.

Yukon
Voie et Travaux publics

DEMANDE DE PROPOSITIONS

ÉLABORATION DE LIGNES DIRECTRICES PRÉCISES LIÉES AUX RESSOURCES HUMAINES
EN VUE D'APPUYER LA PRESTATION DES SERVICES EN FRANÇAIS AU GOUVERNEMENT DU YUKON
YUKON, 2006

Description du projet : Recherche, analyse, élaboration des sommaires et de choix de solutions, consultations auprès des intéressés et préparation d'un projet de lignes directrices liées aux ressources humaines.

Réunion d'information :
le lundi 16 octobre 2006, à 10 h
Les propositions indiquant clairement le titre du projet mentionné ci-dessus doivent parvenir au Service des contrats au plus tard à 16 h, heure locale, le **mardi 24 octobre 2006**.

On peut obtenir les détails relatifs au mandat auprès du Service des contrats, par téléphone (867-667-5385), en personne (ministère de la Voirie et des Travaux publics, 9010 Quartz Road, niveau 2), ou par la poste (C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6). Le mandat peut être consulté dans tous les bureaux des agents territoriaux. Les questions d'ordre pratique peuvent être adressées à Carol Genest, au 867-667-3735.

Nota : Toutes les directives seront transmises en anglais. Tout le travail sera effectué en anglais.

Les propositions présentées seront évaluées en fonction des critères énoncés dans les documents de proposition. La TPS ne s'applique pas à ce projet. Aucune proposition, qu'il s'agisse ou non de la moins-disante, ne sera nécessairement acceptée.

VISITEZ NOTRE SITE WEB
www.gov.yk.ca/tenders

Yukon
Voie et Travaux publics

Abolition du Programme de contestation judiciaire

L'annonce de l'abolition du Programme de contestation judiciaire est tombée sans préavis. Alors que le gouvernement de Stephen Harper annonçait un surplus de 13,2 milliards \$ investi dans le remboursement de la dette, il éliminait du même coup des programmes considérés inefficaces.

Le directeur général du Programme de contestation judiciaire du Canada, Noël Badiou, indique ne pas avoir anticipé les intentions du gouvernement fédéral. « On n'a eu aucun préavis, aucune consultation, mentionne-t-il. On a entendu parler des compressions budgétaires à la télévision. »

Depuis le 25 septembre, le Programme de contestation judiciaire n'est plus en vigueur, permettant au gouvernement fédéral d'épargner 5,6 millions\$. Aucune nouvelle cause ne sera financée, mais les engagements seront respectés.

« On attend un appel de Patrimoine canadien pour nous indiquer comment on va finaliser le programme et ce qui va arriver avec le personnel, reconnaît Noël Badiou. J'imagine qu'à un moment donné, on va fermer les portes. Ça va sûrement prendre encore quelques mois. »

Huit emplois sont menacés par l'abolition de ce programme qui a reçu 111 demandes pour l'année 2005-2006 au volet égalité et 31 au volet linguistique. Soixante-quatorze ont été financées dans le premier cas et 26 dans le second.

La Fédération des associations de juristes d'expression française de common law (FAJEFCL) ne compte pas baisser les bras. « La perte des 3,2

millions \$ par année représente un dur coup pour toutes les communautés minoritaires de langues officielles, indique le président de la FAJEFCL, Maître Roger Lepage. C'est l'argent qui outillait les communautés pour aller chercher leurs droits constitutionnels, surtout en matière scolaire, de services et de communication en français. »

Origines manitobaines

Il faut retourner en 1979 pour voir les premières formes de contestations. La Cour suprême du Canada avait alors donné raison à Georges Forest qui contestait la *Loi des langues officielles* de 1890. Celle-ci désignait l'anglais comme la seule langue au Manitoba.

« Georges Forest avait pu démontrer qu'un citoyen seul ne pouvait pas se battre sans argent pour faire valoir ses droits constitutionnels, indique

Maître Roger Lepage. L'abolition du Programme de contestation représente un retour à l'époque pré-Georges Forest, où ce sont seulement les plus convaincus, les plus têtus ou les plus riches qui peuvent faire respecter leurs droits linguistiques et constitutionnels. »

D'autres dossiers comme l'école du Père Mercure en Saskatchewan ou la saga entourant la fermeture de l'Hôpital Montfort à Ottawa ont eu recours au programme pan-canadien.

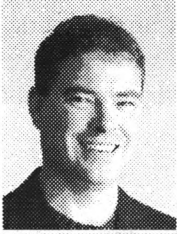
« Ce n'est pas un programme pour subventionner des avocats, c'est un programme pour outiller les groupes communautaires, précise le président de la FAJEFCL. Enlever le Programme de contestation judiciaire, c'est comme enlever l'outil essentiel de ces groupes. Ils ne peuvent plus avoir accès à la justice parce qu'ils n'ont pas les ressources financières pour le faire. Maintenant, le grand danger, c'est que seuls les mieux nantis peuvent aller chercher la justice. »

« C'est très décevant et très frustrant parce que nous savons que c'est un programme très utile pour les communautés défavorisées, incluant les femmes, les personnes handicapées et les communautés ethniques, souligne Noël Badiou. Dire que ce n'est pas un programme bon pour les Canadiens, c'est vraiment une insulte. Les causes qui sont financées ont souvent une ampleur qui touche tous les Canadiens et pas juste les personnes qui présentent la cause. »

Le député libéral de Saint-Boniface abonde dans le même sens. « Je pense que les communautés minoritaires ont à s'inquiéter, soutient Raymond Simard. Je pense que c'est seulement le début des compressions et on voit toute la question d'idéologie liée à ce parti. Il dit avoir coupé dans des programmes où on voit du gaspillage. Pour nous, continuer à survivre dans un milieu minoritaire, ce n'est pas du gaspillage. »

La décision du gouvernement de Stephen Harper remet en question l'importance du

(Suite p. 25)



LE PARTI DU YUKON

Russ Hobbis
Copperbelt

« Nous croyons qu'il est important d'avoir un journal francophone solidement établi au Yukon. »

Le 10 octobre, réalisez le Parti du Yukon.

(867) 668-6505 • info@yukonparty.ca • www.yukonparty.ca

Imaginez demain



Bonjour, je suis **Cindy Royer**, animatrice de VIA TVA. Chaque deux semaines, je vous livre mes coups de cœur de l'émission.



Marc Baril est musicien-compositeur. Il crée l'univers sonore de jeux vidéo au sein d'une entreprise de Vancouver. Croyez-moi, ses mélodies n'ont rien des ritournelles simplètes qu'on retrouvait dans les jeux de mon enfance! Marc fait aussi de la photographie. Son style est fort intéressant. Portez attention à *Mutation*, une œuvre surréaliste!

À Churchill au nord du Manitoba, le Centre d'études nordiques accueille des scientifiques des quatre coins du monde. Découvrez **Corinne Pomerleau** et son intérêt pour les mammifères marins.

La lomographie, vous connaissez? Ma rencontre avec **Marc Xavier Leblanc**, à Moncton au Nouveau-Brunswick m'a éclairé sur le sujet. Je suis tombée sous le charme de ce mouvement photographique qui rappelle le pop art.

CONCOURS

Comment se nomme l'appareil photo du mouvement lomographique?
Soumettez votre réponse à www.viatvaenligne.ca.

VIA TVA, le samedi 14 octobre, à 12 h 30 heure de l'Est, sur le réseau TVA



Production:



Partenaires:

TELEFILM

TVA Manitoba

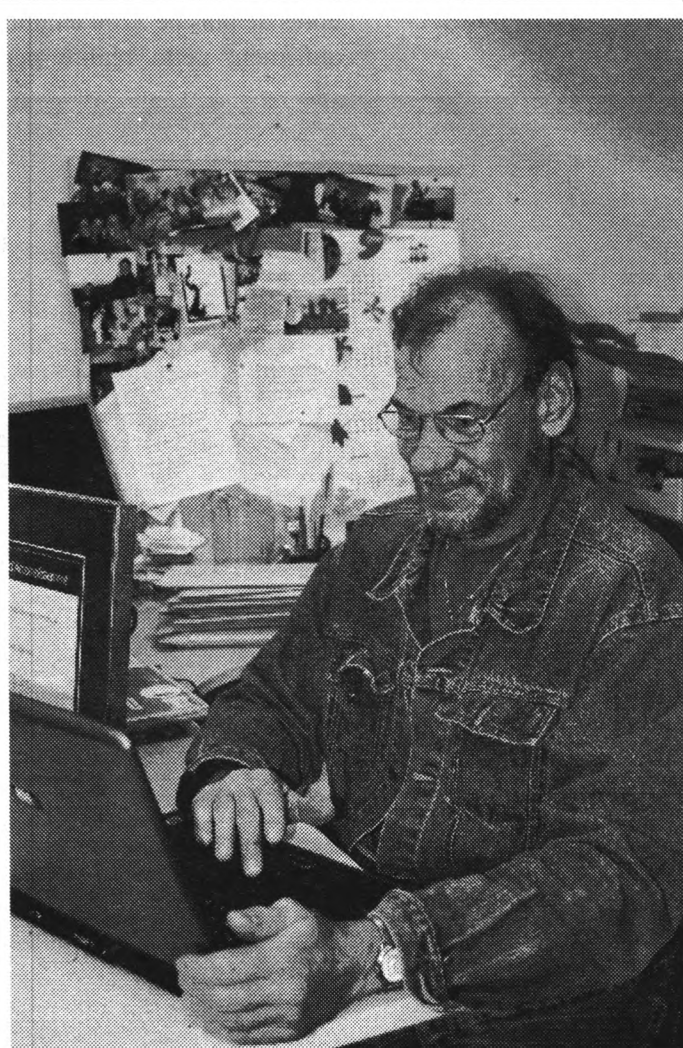


Photo : Cécile Girard

Rock Brisson était récemment de passage au bureau de *L'Aurore boréale* avec son ordinateur portatif en main. L'objet en question est le prix qu'il a reçu en alphabétisation de Postes Canada.

projet de loi S-3 qui modifie la *Loi sur les langues officielles*. (Suite de la p. 24) « Lorsqu'on pense que les conservateurs ont voté pour le projet de loi S-3 il y a moins d'un an parce qu'ils croyaient que, politiquement, c'était la meilleure chose à faire, c'est à n'y rien comprendre, constate Raymond Simard. Ça me décourage quand je pense à toute l'énergie qu'on a mise pour faire avancer certains dossiers et qu'en une journée, un parti peut tout mettre de côté. »

Des droits et libertés bafoués?


Il reste à savoir si la décision du gouvernement de Stephen Harper ne va pas à l'encontre de la *Loi sur les langues officielles*. « On va certainement étudier la question puisque nous prétendons que la partie 7 de la *Loi sur les langues officielles* oblige le gouvernement à consulter les communautés avant de toucher, d'abroger ou d'abolir un programme qui les concerne directement, mentionne Maître Roger Lepage. Ça n'a pas été fait. »

« Les communautés francophones ou minoritaires sont au bas des priorités des conservateurs, indique la députée

néo-démocrate de Winnipeg-Nord, Judy Wasylcia-Leis. Nous allons essayer de renverser la décision du gouvernement et nous allons travailler

avec des organismes et les communautés francophones pour demander le changement. C'est une bataille énorme. »

Nathalie Forgues
APF




Avis public
CRTC 2006-120



Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions/ observations est le **18 octobre 2006**.

- **Canadian Satellite Radio Inc.** — Modification de licence d'un service de radio par satellite par abonnement — L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public **CRTC 2006-120**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission




Nous sommes à nos postes!
Le service postal complet comprend :

• Courrier ordinaire	• Timbres
• Location de case postale	• Enveloppes affranchies
• XPRESSPOST SM	• Courrier service recommandé SM
• XPRESSPOST SM É.-U.	• Service de réexpédition du courrier
• Messageries prioritaires SM	• Service de retenue du courrier
• Purolator internationale	• Télécopieur
• Mandat-poste	• Fournitures postales
• XPRESSPOST international	
• Produits philatéliques	



COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!
211, rue Main • 667-2485

Fonds de développement communautaire

Community Development Fund

Fonds de Développement Communautaire

Les demandes doivent être présentées au plus tard le vendredi 13 octobre 2006.

VOLET I

20 000 \$ ou moins


Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :

- au bureau du FDC, à la pièce 112 du complexe commercial Horwood (angle First Avenue et rue Main);
- en ligne, sur le site www.gov.yk.ca
- ou dans votre collectivité, au bureau du conseil municipal ou de la première nation locale, à la bibliothèque ou auprès de l'agent territorial.

Les demandes doivent être déposées au bureau du Fonds de développement communautaire au plus tard le vendredi 13 octobre 2006, avant 17 h.


Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le (867) 667-8125 ou le 1-800-661-0408 (poste 8125), ou envoyez un courriel à cdf@gov.yk.ca

Yukon
Développement économique



LE PARTI DU YUKON

Archie Lang
Porter Creek Centre



« Nous croyons qu'il est important pour nous tous de protéger l'environnement et la création au Collège du Yukon d'un centre de recherche sur les changements climatiques est un premier pas dans cette direction. »

Le 10 octobre, réalisez le Parti du Yukon.
(867) 393-ARCH (2724) • info@yukonparty.ca • www.yukonparty.ca

Imaginez demain

Juge de la Cour territoriale du Yukon

Date de clôture : le 30 novembre 2006

Le Conseil de la magistrature du Yukon invite les personnes intéressées à présenter leur candidature au poste de juge de la Cour territoriale.

Idéalement, la personne recherchée possède :

- un minimum de dix années d'expérience dans l'exercice du droit ou une expérience équivalente dans le domaine judiciaire acceptable par le Conseil de la magistrature;
- de l'expérience dans l'exercice du droit dans le Nord ou dans des collectivités rurales éloignées, y compris dans les domaines de la justice réparatrice et de la justice communautaire;
- de l'expérience interculturelle dans sa vie professionnelle ou sa vie privée.

De l'expérience en droit pénal et un intérêt marqué pour le droit de la famille et le droit civil seront un atout. La maîtrise de la langue anglaise est essentielle.


Le/la titulaire du poste remplit notamment les tâches suivantes :

- juger un nombre de causes portant principalement sur des affaires criminelles, quelques causes concernant la protection de l'enfance, les pensions alimentaires, les petites créances et d'autres causes concernant des affaires civiles relevant des lois territoriales;
- partager avec deux autres juges de la Cour territoriale les causes devant être entendues par la Cour de circuit dans l'ensemble du Yukon;
- participer à la formation des juges de paix et des travailleurs de justice communautaire sans formation juridique;
- effectuer d'autres tâches administratives selon les besoins.

Le/la titulaire du poste travaille à partir de Whitehorse.

On peut obtenir la trousse de renseignements à l'intention des candidats à la magistrature en communiquant avec le :

Conseil de la magistrature
C.P. 31222
Whitehorse (Yukon) Y1A 5P7
Téléphone : Renee Jansen, (867) 667-5438
Courriel : rjansen@territorialcourt.yk.ca



international

Sommet de la Francophonie : Brûler les ponts vers le monde

BUCAREST (Roumanie) - Lors de son discours d'ouverture du XI^e Sommet de la Francophonie à Bucarest, le premier ministre du Canada, Stephen Harper, a souligné les mérites de l'éducation et de l'entraide comme outils de promotion de la paix durable et des droits humains dans le monde. Trois jours avant cette allocution, son gouvernement fermait les portes du programme Jeunes professionnels à l'international (JPI). Ainsi, les jeunes du Canada perdront de précieuses occasions d'acquiescer une première expérience de travail rémunéré dans leur champ d'études à l'international. Souvent consacrés à la promotion de la paix et de la sécurité, des droits de la personne, de la démocratie et de l'éducation, ces stages pour jeunes seront dépossédés des fonds cruciaux à leur survie.

Parlant de l'intervention militaire du Canada en Afghanistan, le premier ministre Harper a tenu à souligner que « les mesures militaires ne suffisent pas. L'avenir dépend tout autant de la contribution d'éducateurs, d'ingénieurs, de

conseillers en élections. » L'éducation, disait M. Harper, est un des piliers de la politique de coopération internationale de son pays. Ayant reçu la forte approbation d'Abdou Diouf et de Jacques Chirac pour son allocution, le premier ministre canadien marquait de manière favorable la première participation de son gouvernement au Sommet de la Francophonie qui, cette année, avait pour thème *l'éducation et nouvelles technologies de l'information*. Or, le lundi 25 septembre dernier, le gouvernement Harper annonçait des réductions budgétaires de plus d'un milliard dans les dépenses de ses ministères. Des compressions qui, dès l'an prochain, nuiront à la possibilité de la jeunesse canadienne de contribuer à la paix durable et au développement à l'étranger.

Dans cet assainissement financier se trouvait le programme de stages internationaux pour les jeunes qui coûtait 10,2 millions \$ par année. Par cette décision budgétaire, le gouvernement Harper vient d'éliminer la possibilité pour les jeunes Canadiens de trou-

ver des stages rémunérés de travail dans leur domaine d'études. Disparaîtra donc le programme JPI qui, depuis 1997, a permis à 4100 jeunes Canadiens d'œuvrer dans les secteurs des droits humains, de la démocratie, de la sécurité et du multilatéralisme. Le ministre des Finances a justifié cette décision en affirmant que les programmes touchés avaient été soit inefficaces, inutilisés, trop complexes ou encore n'entraient pas dans les priorités du gouvernement canadien. Sollicités à plusieurs reprises afin d'exprimer leur point de vue concernant l'apparente contradiction entre la volonté exprimée par le premier ministre Harper lors du Sommet de la Francophonie et sa décision financière exprimée quelques jours auparavant, les représentants du gouvernement canadien ont choisi de ne pas commenter.

Des contributions difficiles à chiffrer

Action Mines Canada organise des stages qui contribuent à l'élimination des mines antipersonnelles en promouvant l'élaboration de ressources éducatives, la recherche et les communications. Elle sera une des nombreuses organisations touchées par l'abolition du JPI. Paul Hannon, son directeur général, croit que le gouvernement ne voit que les finances et non pas le véritable impact des actions menées par les jeunes

stagiaires. « Ils jouent un rôle très important dans les pays où ils vont. Leurs contributions principales est de montrer aux autres jeunes des pays visités qu'ils peuvent s'impliquer dans les problèmes sociaux et politiques de manière non violente et démocratique », rappelle Paul Hannon. Les stagiaires reviennent des pays en détresse beaucoup plus motivés à transformer le monde vers le mieux. « Les gens qui participent à ces programmes seront de bien meilleurs citoyens canadiens, dit Paul Hannon. Ils ouvrent les yeux de leurs concitoyens par les efforts qu'ils mènent. »

Abolir ce programme serait un coup dur pour la vision à long terme du Canada concernant les affaires et la coopération internationales. « Je crois que c'est fixer le court terme et c'est très malheureux. Beaucoup de personnes très qualifiées voulaient profiter de ces occasions », maintient John Sibbert, directeur du Project Ploughshares, qui organise des stages comportant la promotion, des recherches et des analyses sur des questions comme la sécurité, le contrôle des armes, le désarmement et les conflits régionaux au Costa Rica, au Kenya, au Nigéria, en Afrique du Sud et en Thaïlande.

L'annonce lundi par le gouvernement Harper semble avoir pris tous les organismes impliqués par surprise. La Faculté de droit de l'Université McGill coordonne des stages

consacrés aux questions juridiques dans les domaines comme les droits de la personne et le droit humanitaire dans le système de justice internationale. René Provost, professeur de droit responsable des stages, se demande où l'université trouvera maintenant les fonds nécessaires pour remplacer le soutien du ministère des Affaires étrangères qui finançait le programme de JPI. « On a présenté les compressions comme si elles éliminaient des programmes inefficaces, ce qui est une représentation très partielle », soutient-il.

Dans un communiqué de presse, l'Association du Barreau canadien a manifesté certaines craintes concernant les effets causés par cette compression : « Ce programme de stages de jeunes professionnels permet de jeunes juristes canadiens d'apporter une contribution unique à la protection internationale des droits de la personne et au développement juridique à l'étranger. » Le Canada perd ainsi une manne efficace pour contribuer à la paix et au développement. Par de tels programmes, le pays s'est bâti une présence et une réputation uniques dans les grandes organisations comme l'ONU, la Francophonie et la justice internationale. S'agirait maintenant de voir avec quoi le gouvernement Harper compte les remplacer.

Paul Therrien et Maude L'Archeveque
APF

Remerciements

soirée d'amitié Yukon-France du 29 août 2006


L'Association Espace France-Yukon et la ville de Whitehorse remercient les commanditaires suivants pour l'immense succès.

- Consulat de France à Vancouver
- Aurore boréale
- Yukon News
- Whitehorse Star
- Association franco-yukonnaise
- Multimédia Solutions

Toute notre reconnaissance à toutes les personnes qui ont contribué au succès de la soirée en particulier

- | | |
|---------------------|-----------------|
| •Luc Laferté | •Kevin Salesse |
| •Emma Dubé | •Annie Avery |
| •Marie-Maude Allard | •Anna Rivard |
| •Miguel Rodden | •Odette Rivard |
| •Remy Rodden | •Hollie Bull |
| •Jérôme Bélanger | •McKeala Shaw |
| •Camille Galloway | •Linda Laforest |
| •Miguel Rodden | •Jane Brault |
| •Remy Rodden | |

Toute notre appréciation à Alpine Bakery pour le buffet



LE PARTI DU YUKON

Jim Kenyon
Porter Creek Nord

« Nous croyons qu'il est important d'établir des partenariats solides concourant au développement économique du Yukon. »

Le 10 octobre, réalisez le Parti du Yukon.

(867) 668-6505 • info@yukonparty.ca • www.yukonparty.ca

Imaginez demain

Bébé est arrivé!



Faites le savoir dans les pages de l'Aurore boréale!

Partagez votre bonheur avec les gens qui lisent le journal : Les enseignants de l'école Émilie-Tremblay, les éducatrices de La garderie du petit cheval blanc, Grand-maman en Alberta ou oncle Albert en Ontario!

C'est gratuit!
(867) 667-2931

Lancement de la programmation de TFO

Une panoplie d'anciens et de présents collaborateurs de TFO se sont réunis, la semaine dernière à Ottawa, pour lancer en grandes pompes la nouvelle saison télévisée, mais aussi pour célébrer les vingt ans de la chaîne.

Les données ont changé pour TFO depuis l'annonce de son autonomie à la fin du mois de juin par Madeleine Meilleur, aujourd'hui ministre des Services sociaux et communautaires et déléguée aux Affaires francophones, mais jadis ministre de la Culture. « TFO sera maintenant responsable de sa programmation de langue française. On travaille présentement à un plan pour voir comment sera opérationnalisée cette autonomie, qui sera livrée au gouvernement le 15 décembre. TFO aura désormais sa propre corporation, son propre conseil d'administration, son propre budget et la gestion sera effectuée par et pour les francophones », indique Claudette Paquin, la directrice en chef.

La communauté franco-ontarienne s'était prononcée depuis longtemps sur cette autonomie politique, avec entre autres le plaidoyer de Claudette Boyer à Queen's Park en 2002. Mais la volonté politique n'y était pas à l'époque, estime M^{me} Paquin.

Pour le téléspectateur, cette autonomie n'apportera pas de changements visibles, mais à l'interne, le scénario est différent. « Les gens vont continuer d'écouter la télévision et d'aller en ligne. Je ne crois pas qu'il y aura de grosses différences. À l'interne, notre milieu de travail et notre milieu de création seront en français. C'est aussi un message qu'on lance aux jeunes qui veulent travailler dans le milieu franco-ontarien », estime M^{me} Paquin.

Nouveautés

Pour ce qui est de la prochaine saison, TFO a présenté quelques nouveautés lors du lancement. Les vrais pays-d'en-haut et le nouveau téléroman Pointe-aux-Chimères, de Robert Charbonneau, qui prendra l'affiche en février, en sont de bons exemples.

Jonathan Blouin
APF



Le méchant trip

Lundi 16 octobre à 19 h
au Centre de la francophonie

Dans le cadre de la Semaine des sans-abri, Solidarité Pauvreté présente en collaboration avec ses partenaires le documentaire «*Le méchant trip*» de Ilan Saragosti. Un regard neutre qui appelle à offrir aux jeunes itinérants la reconnaissance et l'humanité qu'ils ont besoin au-delà des structures.

Activité gratuite

Une collation vous sera servie.
Une discussion animée suivra la projection.
Nous acceptons des dons de denrées non périssables.



Avis d'audience publique CRTC 2006-10

Canada

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 14 novembre 2006 à 9h00, à l'administration centrale, 1, Promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 19 octobre 2006.

- **Ultimate Indie Productions Inc.** — Demande de licence pour une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- **Black Walk Corporation** — (3 demandes) — Demandes de licences pour des entreprises de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- **High Fidelity HDTV Inc., au nom d'une société devant être constituée** — (7 demandes) — Demandes de licences pour des entreprises de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 en haute définition — L'ensemble du Canada
- **Greek National Television Network (Canada) Inc.** — (2 demandes) — Demandes de licences pour des entreprises de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- **YTV Canada, Inc.** — Demande de licence pour une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis d'audience publique CRTC 2006-10. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



LE PARTI DU YUKON

Steve Nordick
Klondike



« Je crois qu'il est important d'appuyer la communauté francophone de Dawson. »

Le 10 octobre, réalisez le Parti du Yukon.

(867) 993-5244 • info@yukonparty.ca • www.yukonparty.ca

Imaginez demain

Tél.: (867) 667-2931 Téléc.: (867) 667-2932
aurorepub@afy.yk.ca

L'Aurore boréale



LE PARTI DU YUKON

Jerry Johnson
Whitehorse Centre



« Nous croyons qu'il est important d'avoir une forte présence francophone sur la scène artistique yukonnaise. »

Le 10 octobre, réalisez le Parti du Yukon.

(867) 668-6505 • info@yukonparty.ca • www.yukonparty.ca

Imaginez demain

Davis & compagnie, S.E.N.C.R.L./S.R.L. a le plaisir de souhaiter la bienvenue aux avocats suivants à son bureau de Whitehorse



Sharleen Dumont

Contentieux
Droit de la construction
Droit de l'emploi
Droit des assurances
Médiation/Règlements extra-judiciaires de différends

t: 867.393.5120

f: 867.667.2669

e: sdumont@davis.ca



Hugo Prud'homme

Droit commercial/corporatif général
Gouvernance des Premières Nations
Transactions commerciales
Valeurs mobilières/Financement des entreprises

t: 867.393.5101

f: 867.667.2669

e: hprudhomme@davis.ca

En plus d'être membre du Barreau du Yukon, Me Prud'homme est membre du Barreau du Québec (1998), ainsi que celui de l'Alberta (1999) et des Territoires du Nord-Ouest (2002). Me Dumont est également membre du Barreau en Colombie-Britannique (1990).

DAVIS LEGAL ADVISORS since 1892
& company LLP www.davis.ca

WHITEHORSE
CALGARY

VANCOUVER
EDMONTON

TORONTO
YELLOWKNIFE

MONTRÉAL
TOKYO

Mimi mijote

Un souper d'automne

Michelle Desrochers : Soudain, sans que l'on en prenne vraiment conscience, les matins sont plus frais, les nuits plus froides et les arbres se mettent à perdre leurs feuilles. Déjà, l'automne, tout à coup, on a envie de se mettre sous la dent des denrées plus consistantes. L'envie nous revient de rester douillettement au chaud et de recevoir. Alors, voilà, tout simplement un souper à confectionner tout doucement un jour de pluie et, à savourer entre amis quand la grisaille couve.

Pour les jours de pluie, où l'envie nous prend de demeurer près du fourneau, pourquoi ne pas en profiter pour cuisiner des plats qui se conserveront toute la semaine, je pense qu'une **soupe au riz et tomates**, des **petits cigares au chou entourés de leur accompagnement**, un **coq au vin** surprenant et des **poires caramélisées au vin rouge** devraient mettre un baume sur cette journée nostalgique. Qu'en pensez-vous ?

SOUPE AU RIZ ET TOMATES

Coût par portion : 0,50 \$
Temps de préparation : 10 minutes
Temps de cuisson : 1 heure
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

2 poireaux hachés
 1/4 de tasse de beurre
 3 ou 4 tomates bien mûres hachées
 3 tasses de bouillon de poulet
 Thym, laurier, céleri, sel et poivre au goût
 1/2 cuillère à thé de sucre
 8 onces de riz à grains longs (non cuit)

Préparation :

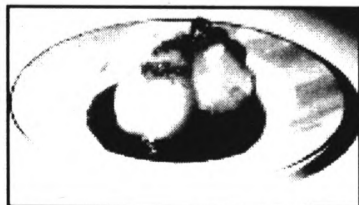
- 1) Faites revenir les poireaux dans le beurre fondu environ 10 minutes jusqu'à ce qu'ils tombent.
- 2) Ajoutez les tomates, le bouillon de poulet et les assaisonnements, amenez à ébullition.
- 3) Ajoutez le sucre et le riz et couvrez. Baissez le feu et laissez cuire tout doucement pendant 40 minutes le temps que le riz soit cuit.

POIRES CARAMÉLISÉES AU VIN ROUGE

Coût par portion : 1,75 \$
Temps de préparation : 15 minutes
Temps de cuisson : 40 minutes
Nombre de portions : 4

Ingrédients :

4 poires
 3/4 de tasse de sucre blanc
 1/2 tasse d'eau
 le zeste d'une orange
 1 cuillère à soupe de cannelle
 1/2 tasse de vin rouge



Préparation :

- 1) Pelez les poires en les gardant entières.
- 2) Placez dans une casserole à fond épais, les poires, le sucre, l'eau, le zeste d'orange et la cannelle et faites cuire le tout doucement 10 minutes en brassant fréquemment afin de faire dissoudre le sucre.
- 3) Ajoutez le vin, laissez mijoter 20 minutes.
- 4) Retirez les poires et laissez le liquide se caraméliser environ 8 minutes tout en brassant fréquemment. Versez sur les poires et servez!!!

PETITS CIGARES AU CHOU ENTOURÉS DE LEUR ACCOMPAGNEMENT

Coût par portion : 0,75 \$
Temps de préparation : 15 minutes
Temps de cuisson : 1 heure 15
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

1 oeuf
 1 petit oignon émincé
 2/3 de tasse de lait
 1/2 livre de bœuf haché
 1/2 livre de veau haché
 3/4 de tasse de riz cuit
 Sauce Worcesterchire, sel et poivre du moulin au goût
 6 feuilles de chou de Savoie
 1 boîte de crème de céleri et 1/2 tasse de bouillon de poulet mêlés ensemble

Préparation :

- 1) Mélangez tous les ingrédients sauf le chou et la crème de céleri.
- 2) Faites bouillir de l'eau et plongez les feuilles de chou 3 à 4 minutes. Égouttez-les et asséchez-les avec un papier essuie-tout.
- 3) Placez au centre de chacune une portion égale de préparation. Fermez les feuilles de chacun des cigares en vous aidant de cure-dents.
- 4) Placez les cigares dans un plat préalablement beurré allant au four.
- 5) Versez la boîte de crème de céleri et le bouillon de poulet sur les cigares et laissez cuire au four à 350 pendant une heure 15.
- 6) Servez accompagné de betteraves de la saison, de lamelles de champignons et de verdure de votre jardin. Vous auriez pu tout aussi bien selon les goûts de vos invités servir ce plat avec une crème de tomates ou de champignons.

Vous pouvez varier la recette en utilisant du chou vert ou de la salade chinoise. Quant à moi, je trouve que le chou de Savoie se manipule plus facilement et a plus de saveur.

COQ AU VIN

Coût par portion : 3,75 \$
Temps de préparation : 30 minutes
Temps de cuisson : 2 heures
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

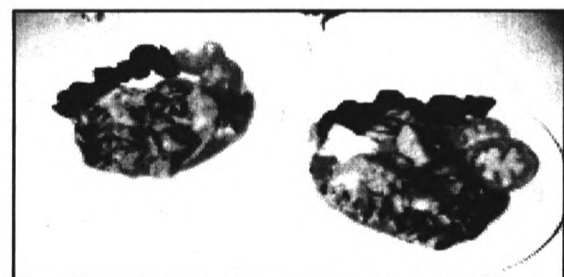
1 poulet de 5 livres ou 2 petits
 3 cuillères à soupe de beurre
 1/4 de livre de lard salé
 30 petits oignons rouges ou blancs
 2 branches de céleri, 2 carottes, 1 petit navet coupés en bâtonnets
 1 boîte de purée de tomates à l'ail
 1/4 de tasse de farine délayée dans deux tasses de vin rouge
 Orégano, thym, sarriette, sel de céleri, poivre du moulin

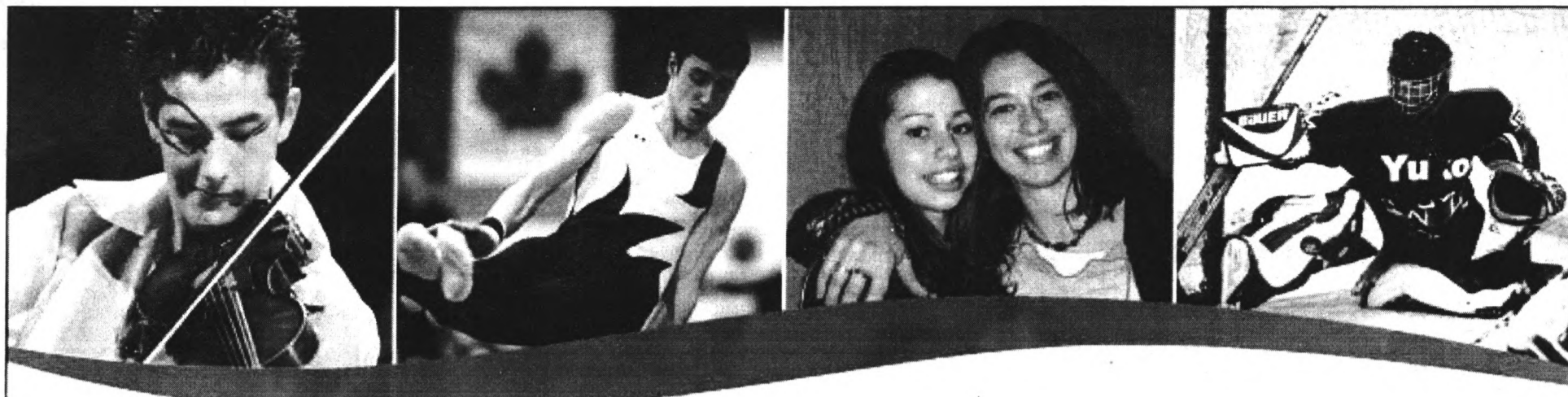
Préparation :

- 1) Coupez le poulet en morceaux et jetez la peau et le gras, laissez en attente.
- 2) Faites fondre le beurre et placez le lard salé dans le fond d'une casserole. Ajoutez les morceaux de poulet et les oignons. Faites revenir jusqu'à ce que le poulet soit doré en surface.
- 3) Ajoutez les légumes, la purée de tomates, la farine, le vin et les assaisonnements. Mélangez et amenez à ébullition.
- 4) Baissez le feu et couvrez. Laissez mijoter au moins deux heures jusqu'à ce que le poulet se défasse de lui-même.
- 5) Vous pouvez ajouter des pommes de terre nouvelles vers la fin de la cuisson ou encore les faire bouillir et les placer dans un plat de service.

Voilà, un plat qui embaumera toute la maison et que vous pourrez mettre directement sur la table pour que chacun se serve à sa guise.

On vous en redemandera de... la soupe, des choux, du poulet et du dessert! Quel magnifique souper que vous aurez dégusté entre amis en vous racontant vos souvenirs de vacances. Sur ce, je dois vous laisser car mon potager attend que je le soulage de ses dernières pousses peut-être que le temps a fui et que nous en sommes déjà à penser aux conserves. Je vous en reparle la semaine prochaine. À très bientôt.





WHITEHORSE
2007



—JEUX DU—
CANADA
—GAMES—

Les billets seront mis en vente le 30 octobre.

Exclusivement à la billetterie du Centre Hougen

1-877-393-2007



Northwestel

Get in the Games Faites-en un succès

2007 CANADA WINTER GAMES | JEUX D'HIVER DU CANADA 2007 | WHITEHORSE, YUKON | FEB 23 FÉV – MAR 10 MARS 2007



Faites-en un succès... devenez bénévole!

5000 bénévoles recherchés pour manifestation nationale se déroulant à Whitehorse du 23 février au 10 mars 2007. Besoin de nombreux bénévoles bilingues. Bienvenue aux jeunes de 13 ans et plus.

Inscription rapide en ligne au :

www.jeuxducanada2007.ca

Questions? Écrivez-nous :

benevole@2007canadagames.ca

Ou appelez Christine :

Sans frais 1-877-393-2007
Whitehorse 393-2000



www.jeuxducanada2007.ca

Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt



Le journal L'Aurore boréale est à la recherche de journalistes pigistes.

Les gens qui sont intéressés par l'aventure journalistique peuvent communiquer avec Marie-Hélène Comeau au 667-2931.



offre d'emploi

Agent(e) de promotion et de sensibilisation

La commission scolaire francophone du Yukon et le *Canadian Parents for French* du Yukon sont à la recherche d'une personne dynamique et autonome qui élaborera un plan de promotion et de sensibilisation pour les francophones et les francophiles du Yukon. Elle coordonnera et réalisera les activités du plan élaboré. Ce plan comprendra des stratégies spécifiques aux deux groupes représentés afin d'augmenter la visibilité des différents services offerts en français au Yukon et afin d'augmenter l'adhésion à ces services. La personne favorisera les échanges culturels et sociaux entre les différents groupes intéressés par le fait français au Yukon et elle fera la promotion de l'éducation en français au Yukon (français langue première, français langue seconde, français immersion).

Sous la supervision de la direction générale de la Commission scolaire francophone du Yukon, cette personne travaillera avec les différents agents de promotion et de sensibilisation au Yukon afin d'offrir un message territorial unique quant aux services offerts. Elle travaillera de près avec tous les différents partenaires communautaires afin de bien connaître et partager les enjeux entourant la francophonie Yukonnaise. De plus, elle évaluera les démarches en place et se réajustera continuellement afin d'améliorer les services offerts.

Profil recherché :

- Formation universitaire en communication, relations publiques, éducation, ou dans un domaine connexe
- Minimum de 2 ans d'expérience pertinente
- Excellente connaissance des enjeux et des défis liés à l'éducation en français en milieu minoritaire ainsi que du concept d'apprentissage à vie
- Maîtrise du français et de l'anglais, à l'oral et l'écrit
- Expérience en gestion de projets et en supervision de personnel
- Esprit d'analyse et de synthèse
- Notions d'administration : demande de financement, budgétisation, etc.
- Entregent et facilité à travailler en équipe
- Fiabilité, discernement et sens de l'initiative
- Capacité de travailler sous pression avec un minimum de supervision
- Connaissances interculturelles sont un atout

Il s'agit d'un poste temporaire, jusqu'au 30 septembre 2007 à raison de 26 heures par semaine (heures flexibles). La Commission scolaire francophone du Yukon et le *Canadian Parents for French* étudieront toutes les candidatures et propositions reçues et pourront ajuster les modalités en fonction des disponibilités professionnelles de la personne retenue.

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard **le 13 octobre** à l'attention de :

Lorraine Taillefer, directrice générale
Commission scolaire francophone du Yukon
 3151C, 3^e Avenue
 Whitehorse (Yukon) Y1A 1G1
 Tél. : (867) 667-8680 Téléc. : (867) 393-6946
 Courriel : lorraine.taillefer@gov.yk.ca

OFFRE D'EMPLOI

Technicien en multimédia

Offre publiée le : 05-09-2006

Organisation : Association franco-yukonnaise, Services technologiques

Lieu : Whitehorse

Date limite : 1er décembre 2006, 17 h

Type de poste : Contractuel

Profil recherché

- Connaissances et expérience en montage vidéo et audio avec la suite de montage Adobe
- Grande disponibilité et horaire flexible

Nature de l'emploi

- En collaboration avec les services techniques et la personne responsable de la location d'équipement électronique, le technicien en multimédia sera appelé à répondre sporadiquement aux demandes de nos clients en ce qui a trait au montage audio/vidéo..
- Le technicien en multimédia sera chargé de répondre aux besoins et spécifications du client.

Durée : 1er janvier 2007 au 31 mars 2007

(contrat renouvelable après réévaluation favorable du superviseur)

NB : Heures / semaine : Variable, sur appel

Nombre de postes ouverts : 1

Salaire : 20 \$ /heure

Niveau de scolarité requis : Non spécifié

Comment postuler ? Transmettre sa candidature par courriel.

Personne contact :

Samuel Parenteau, gestionnaire informatique

Adresse courriel technique@afy.yk.ca

N° de téléphone (867) 668-2663, poste 249

Coordonnées de l'organisation :

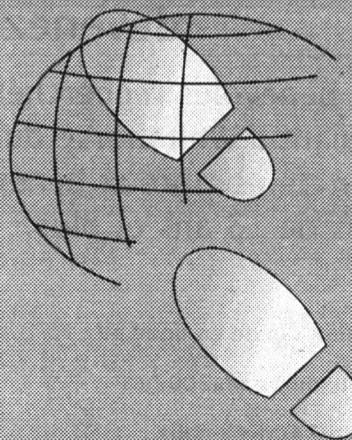


Association franco-yukonnaise, Services Informatiques
 302, rue Strickland Whitehorse, Yukon
 Y1A 2K1 Site web <http://www.afy.yk.ca>

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223
 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
 Service d'Orientation
 et de Formation des Adultes

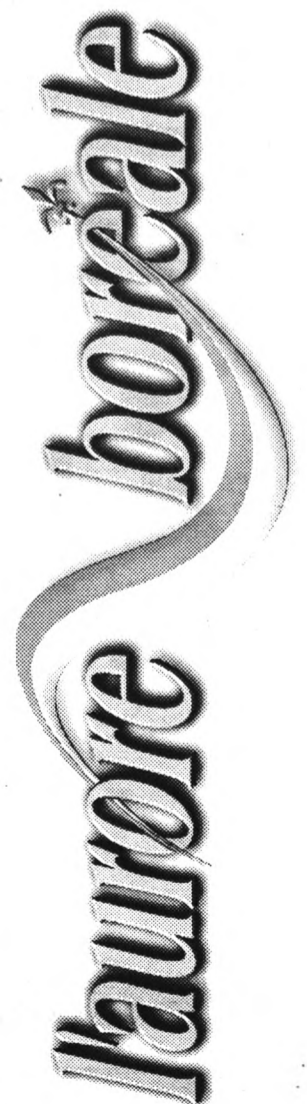


Développement des
 ressources humaines Canada

Human Resources
 Development Canada

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...
 Pour tous vos besoins en matière de publicité ou
 de campagnes publicitaires

667-2931



List of elected or acclaimed school members



Liste des personnes élues ou élues par acclamation aux conseils scolaires

Attendance area • Zone de fréquentation	
Name • Nom	Address • Adresse
#1 Tantalus School (Carmacks) (acclaimed, 0 vacancies)	
Helena Belanger	Carmacks
Shwandna-Lee Wheeler	Carmacks
Dennis Mitchell	Carmacks
#2 F.H. Collins Secondary School (Whitehorse) (acclaimed, 5 vacancies)	
Wendy Boothroyd	Whitehorse
Gord Bradshaw	502 Strickland Street
#3 Del Van Gorder School (Faro) (election)	
Heather Grantham	Faro
Ted Baker	Faro
Cyndy Bekk	Faro
Judy Freake	Faro
Julia Salo	Faro
#4 St. Elias Community School (Haines Junction) (election)	
Karin Svec	Haines Junction
Pam Butterfield	Haines Junction
Marty Ritchie	Haines Junction
#5 Whitehorse Elementary School (Whitehorse) (election)	
Mandy McClung	87 Fireweed Drive
Erik Blake	188 Valleyview Drive
Kyle Janzen	181 Alsek Road
Keith Halliday	4 Kluhini Crescent
Nils Clarke	18 Alsek Road
#6 J.V. Clark School (Mayo) (election)	
Barb Barchen	Mayo
Bernard Menelon	Mayo
Adrienne Hill	Mayo
#7 Selkirk Elementary School (Whitehorse) (acclaimed, 1 vacancy)	
Mike Burke	60 Boswell Crescent
Charmaine Traynor	214 Alsek Road
Debbie Sumner	160 Alsek Road
Andrea Mainer	195 Alsek Road
#8 Christ the King Elementary School (Whitehorse) (acclaimed, 2 vacancies)	
Valerie Royle	21 Iron Horse Drive
Christine Herlihy	506 Cook Street
Penny Ferbey	111 Alsek Road
#9 Vanier Catholic Secondary School (Whitehorse) (acclaimed, 1 vacancy)	
Pamela Hall	8A Cambrai Place
Paul Flaherty	38 Harvey Road
Dennis Gerard	46 Boxwood Crescent
Lori Choquette	125 Ponderosa Drive
#10 Ghùch Tlà School (Carcross) (acclaimed, 1 vacancy)	
Rick Halladay	Carcross
Kelly Pollard	Carcross
Ruby E. Simons	Carcross
Anne Wally	Carcross

Attendance area • Zone de fréquentation	
Name • Nom	Address • Adresse
#11 Watson Lake School (Watson Lake) (election)	
Kathy Vigeant	Watson Lake
Gerald Krauss	Watson Lake
Sharla Giesbrecht	Watson Lake
Tom Cove	Watson Lake
Heather Berg	Watson Lake
Steve Bergeron	Watson Lake
Rick Harder	Watson Lake
#12 Grey Mountain Primary School (Whitehorse) (acclaimed, 1 vacancy)	
Kim Winnicky	65 Teslin Road
Michelle Easton	10 Morley Road
Dan Curtis	43 Boswell Crescent
Clarence Timmons	27 Hyland Crescent
#13 Teslin School (Teslin) (acclaimed, 0 vacancies)	
Rob Anderson	Teslin
Tammy Taylor	Teslin
Stephen Locke	Teslin
#15 Chief Zzeh Gittlit School (Old Crow) (acclaimed, 4 vacancies)	
Dorothy Frost	Old Crow
#16 Robert Service School (Dawson City) (acclaimed, 2 vacancies)	
Glen Everitt	Dawson City
Carol Bunyan	Dawson City
Joanne MacDonald	Dawson City
Patricia Winfield	Dawson City
#17 Ross River School (Ross River) (5 vacancies)	
No nominations filed	
#18 Takhini Elementary School (Whitehorse) (acclaimed, 0 vacancies)	
Jean Reeves	122-504 Range Road
Marlene Dunstan	349 Valleyview Crescent
Kim-Marie Rumley	127 Seine Square
Judy Marguerite Lightening	14-833 Range Road
Tamara Hamilton	30 Arnhem Road
#19 Eliza Van Bibber School (Pelly Crossing) (acclaimed, 3 vacancies)	
Kevin Nelson	Pelly Crossing
Noreen Hirtle	Pelly Crossing
Kathy Alfred	Pelly Crossing
#20 Nelna Bessie John School (Beaver Creek) (election)	
Doug Broeren	Beaver Creek
Sid van der Meer, Sr.	Beaver Creek
Debbie Brown	Beaver Creek
#21 Porter Creek Secondary School (Whitehorse) (acclaimed, 2 vacancies)	
Bonnie Burns	Box 21072
Susan Herbrick	Box 21254
Patrice Berrel	28 Oak Street
Rob Walker	15 Balsam Crescent
Laurie Butterworth	56 Cedar Crescent

Attendance area • Zone de fréquentation	
Name • Nom	Address • Adresse
#22 Jack Hulland Elementary School (Whitehorse) (acclaimed, 2 vacancies)	
Brenda Hansen	1004 Grove Street
Mary Wintemute	65 Walnut Crescent
Paul Nordahl	31 Tamarack Drive
Mark Bowers	3 Cache Place
Kathryn Souster	1102 Spruce Street
#24 Golden Horn Elementary School (Whitehorse) (acclaimed, 2 vacancies)	
Maria Leung	39 Harbottle Road
Bruce McLean	9 Kokanee Place
Laurie Henderson	9 Langholz Road
#25 Elijah Smith Elementary School (Whitehorse) (acclaimed, 1 vacancy)	
Jeff Hunston	4 Salter Place
Leona Kains	5 Spinel Place
#26 Hidden Valley Elementary School (Whitehorse) (election)	
Sophia Marnik	Box 20744
David Petkovich	Box 20742
Helen Voogd	Box 20431
Dori Switala	Box 20149
Nathan Troyer	Box 21263
#27 Holy Family Elementary School (Whitehorse) (acclaimed, 3 vacancies)	
Dianne Tait	9 Basswood Street
Debbie Janzen	107 Ponderosa Drive

Yukon Francophone School Board
The following person has been acclaimed.
Commission scolaire francophone du Yukon
La personne suivant a été élue par acclamation.

Jean-Guy Poulin 40 Arnhem Road

Les rapides du cheval blanc



Bravo à Chantal Emond qui participait récemment aux compétitions nationales de patinage artistique qui avaient lieu au Centre des Jeux du Canada.

Bon congé de maternité à Edith Bélanger. Elle quitte l'équipe culturelle de l'Association franco-yukonnaise l'instant d'une année et d'un tout nouveau bébé.

L'automne 2006 marque la dixième année d'enseignement pour Paul Davis à titre de remplaçant dans les écoles du Yukon.

Il y en a pour qui l'automne est la saison privilégiée pour la chasse à l'original.



Pour d'autres, cette année, elle est la saison de la chasse aux souris. L'hiver clément de l'an passé a favorisé la prolifération de ces petits rongeurs qui cherchent ardemment présentement des endroits tout chaud où pas-

ser la saison froide. Alors, dépêchez-vous à boucher tous les trous de vos maisons si vous ne désirez pas avoir de la compagnie cet hiver!

Si jamais vous voulez déguster des filets de poitrine de tétras de savane sur un lit de riz sauvage arrosées d'une once de sauce aux portabellas à la crème... il faut s'empresser d'en demander la recette à Josée Carbonneau qui a récemment épaté ses amies avec ses talent cuisiniers.

Vous avez un rapide à partager ? Vite, appelez l'équipe de l'Aurore boréale au 667-2931.

Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

- Samedi 7 octobre : Bruno Bourdache
- Samedi 14 octobre : Marie-Hélène Comeau



L'Aurore boréale

Calendrier communautaire

Vendredi 6 octobre

- Il n'y a pas de Café-rencontre cette semaine.
- Le groupe franco-yukonnais Soir de Semaine présentera son répertoire dansant au bar Paddy's Place, le 6 et 7 octobre.

Samedi 7 octobre

- Émission *Rencontres* diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. L'émission est animée par Bruno Bourdache.

Dimanche 8 octobre

- Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

Jeudi 12 octobre

- Début du festival du film francophone. L'événement se déroule du 12 au 22 octobre. Documentaires, fictions, courts métrages, films pour toute la famille etc. Entrée libre.

Vendredi 13 octobre

- Le personnel de l'école Émilie-Tremblay invite les gens au Café-rencontre. L'événement a lieu au Centre de la francophonie dès 17 h.

Samedi 14 octobre

- Émission *Rencontres* animée par Marie-Hélène Comeau.

Dimanche 15 octobre

- Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Besoin d'air frais?

Abonnez-vous à l'Aurore boréale
le journal des francophones du Nord

- Couverture des scènes communautaire, yukonnaise et canadienne
- Rubriques variées
- Section carrières et professions
- Cahiers spéciaux et plus!

Abonnement annuel : 26,50 \$

A l'étranger : 79,50 \$ (26,50 + 53 \$ frais postaux)

Faites parvenir votre chèque au montant requis avec le coupon suivant

Je m'abonne!

L'Aurore boréale

Nom :

Adresse :

L'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1

Petites annonces

667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : journaliste@afy.yk.ca

Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

Logement

• Vous cherchez à louer votre maison ou une chambre? Nous sommes prêts à vous trouver des candidats fiables. Rens. : pajyukon@afy.yk.ca

• Nous sommes une petite famille à la recherche d'une maison à garder ou à louer à long terme à partir de janvier 2007. Références disponibles. Rens. : Marie-Claude ou Christian au 660-4252.

• Chambre à louer dans Takhini North 450\$/mois tout inclus non-fumeur. Rens. : Isabelle ou Dominic 667-4171.

Recherché

• Le programme *Mamans, papas et bébés en santé* est à la recherche de bénévoles francophones pour donner un coup de main à la préparation des repas-répit. Rens. : Marie-Claude au 668-2663, poste 810.

• La garderie du petit cheval blanc

est à la recherche de grands-parents francophones pour les jumeler avec ses enfants.

Rens. : Cécile au 633-6566.

• Recherche un vieux matelas de futon pas dispendieux. Rens. : Marie-Claude au 456-4065.

À vendre

• Cartes de vœux disponibles au bureau des EssentiElles. Trois cartes pour 6 \$. Rens. Julie au 668-2636.

Activités

• Le Club Rendezvous invite les gens à son 15^e festival de dégustation de vin. Centre des congrès du Yukon, le 19 octobre de 19 h à 21 h. Plus de 150 différents vins.